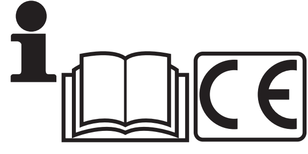
M105-77XC





Instruction manual
Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this machine.

Anleitungshandbuch
Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, daß Sie diese verstehen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

Manuel d'instructions
Merci de lire trés attentivement le manuel d'instructions. Assurez-vous d'avoir tout compris avant d'utiliser ce tracteur.

Manual de las instrucciones
Por favor lea cuidadosamente y comprenda estas intrucciones antes de usar esta maquina.

Manuale di istruzioni
Prima di utilizzare la macchina leggete queste istruzioni con attenzione ed accertatevi di averle comprese bene.

Instructieboekje
Lees deze instructies aandachtig en zorg dat u ze begrijpt voordat u deze machine gebruikt.

585 48 15-40

Original Instructions in English, all others are translations.

We reserve the right to make changes without prior notice.

Änderungen ohne vorherige Mitteilung sind vorbehalten.

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications sans avis préalable.

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones sin previo aviso.

Ci riserviamo il diritto di modifiche o cambiamenti senza preavviso.

Wij houden ons het recht voor om veranderingen aan te brengen zonder voorafgaande mededeling.

Manufactured By
Husqvarna AB
SE-561 82
Huskvarna, Sweden

Original Instructions in English, all others are translations.



1. Règles de Sécurité



Consignes de sécurité pour l'utilisation de tondeuses autoportées

DANGER: LA LAME DE CETTE TONDEUSE AUTOPORTEE PEUT TRANCHER LES MAINS ET LES PIEDS ET PROJETER DES OBJETS. LE NON-RESPECT DE CES CONSIGNES DE SECURITE PEUT ENTRAINER DES ACCIDENTS GRAVES, VOIRE MORTELS.



ATTENTION ! Pour éviter le démarrage accidentel de la tondeuse, débranchez et éloignez toujours le fil de la bougie avant toute intervention de réglage, de transport ou de réparation.



ATTENTION ! Ne descendez pas une pente au point mort pour ne pas risquer de perdre le contrôle de la tondeuse.



ATTENTION ! Cette tondeuse autoportée n'est pas prévue pour le remorquage ni pour l'utilisation de roues lestées. Utilisez exclusivement des accessoires spécialement conçus pour ce type de tondeuse autoportée.

I. CONSIGNES GÉNÉRALES

- Avant de mettre la machine en marche, il est impératif de lire, comprendre et respecter tous les pictogrammes de sécurité appliqués sur la machine et toutes les consignes indiquées dans la notice.
- N'approchez pas les mains ou les pieds des pièces mobiles et ne les introduisez pas sous la tondeuse. Restez toujours éloigné de l'orifice d'éjection.
- Seuls des adultes responsables, familiers avec les instructions sont autorisés à utiliser la tondeuse.
- Avant de procéder à la tonte, éliminez tout objet qui pourrait être projeté par la lame (ex : pierres, jouets, fil de fer, etc.).
- Vérifiez que personne ne se trouve dans la zone de travail. Arrêtez la machine si quelqu'un s'approche.
- Ne transportez jamais de passagers.
- Ne tondez pas en marche arrière, sauf s'il est impossible de faire autrement. Avant et pendant la marche arrière, regardez toujours le sol derrière vous.
- Ne dirigez jamais l'orifice d'éjection vers une personne. Évitez l'éjection contre un mur ou un obstacle. L'herbe pourrait être renvoyée contre l'utilisateur. Arrêtez la lame avant de passer sur du gravier.
- N'utilisez pas la machine si le bac à herbe, la goulotte d'éjection et les autres sécurités ne sont pas en place et en état de marche.
- Ralentissez avec d'aborder un virage.
- Arrêtez toujours le moteur si la machine doit rester sans surveillance, même un court instant. Arrêtez toujours les lames, serrez le frein de stationnement, éteignez le moteur et retirez les clés avant de quitter le siège.
- Débrayez la lame lorsque vous ne tondez pas. Éteignez le moteur et attendez l'arrêt complet de toutes les pièces de la machine avant de procéder à son nettoyage, d'enlever de l'herbe, de retirer le bac ou de libérer la goulotte d'éjection.
- Utilisez la machine uniquement à la lumière du jour ou sous un bon éclairage artificiel.
- N'utilisez pas la machine sous l'emprise d'alcool, de médicaments ou de drogues.
- Faites attention à la circulation si vous travaillez le long d'une route ou traversez une voie publique.
- Redoublez de précautions lors du chargement ou du déchargement de la tondeuse sur une remorque ou un camion.
- Portez toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation de la machine.
- D'après les statistiques, un pourcentage élevé des victimes d'accidents de tondeuses autoportées sont des utilisateurs âgés de plus de 60 ans. Ces utilisateurs doivent évaluer leur capacité à conduire la tondeuse dans des conditions de sécurité suffisantes pour éviter de se blesser ou de blesser des tiers.
- Pour éviter les risques d'incendie, éliminez l'herbe, les feuilles et autres débris qui pourraient entrer en contact avec l'échappement ou le moteur chaud et s'enflammer. Ne laissez pas de feuilles ou autres débris s'accumuler sous le carter de coupe. Nettoyez toute trace éventuelle d'huile ou de carburant avant d'utiliser ou de ranger la machine. Laissez refroidir la machine avant de la ranger.

II. TERRAINS EN FORTE DÉCLIVITÉ

Les terrains en forte déclivité sont d'importants facteurs de risques. La conduite sur une pente peut être la cause d'une perte de contrôle et d'un renversement de la tondeuse autoportée, et entraîner des accidents graves, voire mortels. Redoublez de prudence sur un terrain en pente. Si vous ne pouvez pas reculer en montant la pente ou si vous ne vous sentez pas en sécurité, ne procédez pas à la tonte.

- Tondez dans le sens de la déclivité, en montant ou en descendant (15° maxi), mais ne conduisez jamais transversalement.
- Faites attention aux objets dissimulés et aux trous, sillons, bosses, cailloux et autres obstacles. La tondeuse autoportée peut se renverser si elle est utilisée sur un terrain accidenté. Les herbes hautes peuvent dissimuler des obstacles.
- Sélectionnez un bas rapport de vitesse afin de ne pas devoir vous arrêter ou changer de vitesse sur la pente.
- Ne tondez pas une pelouse mouillée. Les roues pourraient patiner.
- Gardez toujours le levier de vitesse engagé dans les descentes. Ne descendez pas de pentes au point mort.
- Si le moteur de la tondeuse cale pendant la conduite en montant, débrayez la lame, passez la marche arrière et reculez lentement.
- Évitez les démarrages, les arrêts ou les virages sur les déclivités. Si les pneus patinent, débrayez la lame et descendez lentement la pente.
- Sur les pentes, déplacez-vous lentement et progressivement. N'accélérez pas, ne ralentissez pas et ne tournez pas brusquement ; la tondeuse pourrait se renverser.
- Redoublez de prudence si vous utilisez la machine avec des bacs à herbe ou d'autres accessoires ; ils peuvent altérer la stabilité de la machine.
- N'utilisez pas la tondeuse sur des pentes raides.
- Ne tentez pas de stabiliser la tondeuse en posant un pied au sol.
- Ne passez pas la tondeuse autoportée à proximité de bordures, de fossés ou de talus. La tondeuse autoportée pourrait se renverser brusquement si une roue dépasse le bord du dénivelé ou si le bord s'affaisse.

III. ENFANTS



ATTENTION : LES ENFANTS PEUVENT ÊTRE BLESSÉS PAR CET ÉQUIPEMENT. Selon l'Académie américaine de pédiatrie, il faut que les enfants aient au minimum 12 ans avant d'utiliser une tondeuse à pousser et au minimum 16 ans avant d'utiliser une tondeuse autoportée.

De graves accidents peuvent se produire si le conducteur n'est pas attentif aux enfants pouvant se trouver à proximité. Les enfants sont souvent attirés par les tondeuses autoportées et aiment regarder tondre. Ne supposez jamais que les enfants restent en place et qu'ils se trouvent encore à l'endroit où vous les avez vus pour la dernière fois.

- Éloignez les enfants de la zone de travail et laissez-les sous la surveillance d'un autre adulte responsable.
- Soyez vigilant et arrêtez le moteur si un enfant entre dans la zone de travail.
- Avant et pendant la marche arrière, regardez toujours le sol derrière vous pour vous assurer qu'aucun enfant n'est présent.








- Ne transportez jamais d'enfants à bord de la tondeuse, même si la lame est arrêtée. Ils pourraient tomber et se blesser grièvement ou encore gêner la conduite en toute sécurité. Les enfants qui ont déjà été transportés sur la tondeuse peuvent revenir soudainement dans la zone de travail pour faire une nouvelle promenade à bord et être heurtés et renversés par la machine.
- Ne laissez jamais un enfant manipuler la machine.
- Redoublez de prudence à proximité de saillies, de buissons, d'arbres ou d'obstacles pouvant masquer la vue d'un enfant.

IV. ENTRETIEN

MANIPULATION DE L'ESSENCE

Pour éviter les accidents, manipulez l'essence avec extrême prudence. L'essence est hautement inflammable et explosive.

- Éteignez les cigarettes, cigares, pipes et autres sources d'inflammation.
- Utilisez exclusivement des récipients homologués pour l'entreposage de l'essence.
- N'enlevez jamais le bouchon du réservoir et ne remplissez jamais le réservoir d'essence si le moteur tourne. Laissez refroidir le moteur avant de faire le plein d'essence.
- Remplissez toujours le réservoir de la tondeuse à l'air libre.
- Ne rangez jamais la tondeuse ou le récipient d'essence à proximité d'une flamme nue, d'une source d'étincelles ou d'une veilleuse, comme celle d'un chauffe-eau ou d'un autre appareil.
- Ne remplissez jamais de récipients à l'intérieur d'un véhicule, sur un camion ou sur une remorque recouverte d'une bâche en plastique. Avant de remplir, posez toujours le récipient sur le sol, loin du véhicule.
- Dans la mesure du possible, sortez la tondeuse du camion ou de la remorque et faites le plein à même le sol. Si ce n'est pas possible, faites le plein sur la remorque à l'aide d'un bidon ou d'un autre récipient ; n'utilisez pas le pistolet de la pompe à essence.
- Gardez toujours le pistolet en contact avec le bord du réservoir à essence ou du récipient, jusqu'à la fin du remplissage. N'utilisez pas de système de verrouillage de pistolet.
- Changez de vêtements s'ils ont été souillés par de l'essence.
- Ne remplissez jamais excessivement le réservoir d'essence. Remettez le bouchon et vissez-le à fond.

ENTRETIEN GÉNÉRAL

- Ne faites jamais tourner le moteur dans un local fermé.
- Assurez-vous que tous les écrous, boulons et vis sont bien serrés pour être certain que la machine est sans danger.
- Ne forcez jamais un dispositif de sécurité. Contrôlez régulièrement le fonctionnement des dispositifs de sécurité.
- Gardez la tondeuse propre en éliminant l'herbe, les feuilles ou autres débris accumulés. Nettoyez les traces d'huile ou d'essence et éliminez les débris imbibés d'essence. Laissez refroidir le moteur avant d'entreposer la tondeuse.
- Si vous heurtez un objet, arrêtez et inspectez la machine. Si la tondeuse est abîmée, réparez-la avant de la remettre en marche.
- Ne faites jamais de réglages ou de réparations moteur allumé.
- Contrôlez fréquemment le bac à herbe et la goulotte d'éjection ; s'ils sont abîmés, remplacez-les par des pièces recommandées par le fabricant.
- La lame de la tondeuse est tranchante. Portez des gants ou enveloppez la lame dans un chiffon si vous devez intervenir à proximité.
- Contrôlez fréquemment le fonctionnement du frein. Réglez ou réparez si nécessaire.
- Remplacez les pictogrammes de sécurité et de consigne s'ils sont effacés ou illisibles.
- Vérifiez que personne ne se trouve dans la zone de travail avant de commencer à tondre. Arrêtez la tondeuse autoportée si quelqu'un s'approche.
- Ne transportez jamais de passagers.
- Ne tondez pas en marche arrière, sauf s'il est impossible de faire autrement. Avant et pendant la marche arrière, regardez toujours le sol derrière vous.
- Il ne faut pas dépasser un angle maximum de 15° pour charger et décharger cette machine.
- Le port d'Équipements de protection individuelle (EPI) appropriés est conseillé pendant l'utilisation de cette machine et comprend (au moins) des chaussures robustes, des lunettes de sécurité et des protections auditives. Ne tondez pas en chaussures découvertes et/ou à bout ouvert.
- Les niveaux de vibrations indiqués dans le présent manuel ne sont pas ajustés pour l'exposition des travailleurs aux vibrations. Il convient aux employeurs de calculer les valeurs équivalentes à 8 heures d'exposition [A(8)] et de limiter en conséquence l'exposition des travailleurs.
- Veillez à informer une tierce personne que vous êtes en train de tondre à l'extérieur.

(GB) Complies with the provisions and current amendments of the Directives and Standards shown in the product performance chart.

* The power rating as declared by the engine manufacturer is the average gross power output at the specified RPM of a typical production engine for the engine model measured using SAE Standards for engine gross power. Please refer to the engine manufacturer for details.

(DE) Erfüllt die Bedingungen und aktuellen Ergänzungen der Richtlinien und Normen, die in der Produkt-Leistungstabelle aufgeführt sind.

* Die Angabe der Motor-Nennleistung wie vom Motorhersteller angegeben entspricht der durchschnittlichen Nettoleistung bei einer bestimmten Drehzahl eines typischen Produktionsmotors für dieses Motormodell. Die Messung erfolgte entsprechend den SAE-Normen für die zulässige Motorleistung. Näheres hierzu siehe den Motorhersteller.

(FR) Conforme aux clauses et amendements actuels des directives et des normes indiquées dans le tableau des performances du produit.

* La puissance nominale déclarée par le fabricant du moteur correspond à la puissance brute moyenne au régime spécifié d'un moteur de production typique pour le modèle de moteur mesuré, selon les normes SAE de puissance brute de moteur. Pour plus d'informations, contacter le fabricant du moteur.

(ES) Cumple las estipulaciones y enmiendas actuales de las directivas y normas que se indican en la tabla de prestaciones del producto.

* La potencia nominal, según lo declara el fabricante del motor, es la salida media de potencia bruta a las RPM especificadas de un motor de serie típico para el modelo de motor, medida según las normas SAE sobre potencia bruta de motor. Para más información, consulte al fabricante del motor.

(IT) Conforme alle disposizioni e alle modifiche correnti delle direttive e degli standard indicati nella tabella delle prestazioni del prodotto.

* La potenza nominale dichiarata dal costruttore del motore è la potenza lorda media (in corrispondenza del regime specificato) rilevata sul modello di motore in fase di produzione, misurata secondo la normativa SAE relativa alla potenza lorda del motore. Per i dettagli consultare il costruttore del motore.

(NL) Voldoet aan de bepalingen en huidige amendementen van de Richtlijnen en Standaards weergegeven in de productprestatietabel.

* Het door de motorfabrikant aangegeven nominale vermogen is het gemiddelde brutovermogen bij het gespecificeerde toerental van een typische productiemotor voor het motormodel, gemeten volgens SAE-norm voor brutomotorvermogen. Raadpleeg voor details alstublieft de motorfabrikant.

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499

MODEL	PNC	ML	SERIAL NO.

CATALOGUE NO.	KW	KG	RPM

MADE IN U.S.A.
ORANGEBURG, SC 29116
2005 D

02682

	M105-77XC
hp/kw*	8,31/6,20
km/h	0-6,7
cm	76
mm	38 - 102
KG	125
2006/42/EC EN 836+A4	
EMC 2004/108/EC ISO 14982	
2005/88/EC ISO 3744 ISO 11094	LpA < 83 dBa LwA < 100 dBa
2002/42/EC EN 1032 EN 1033 m/s^2	Aw = 3.97 Aw = 0.13

(GB) These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.

(DE) Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden. Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut.

(FR) Ces symboles peuvent figurer sur tracteur ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.

(ES) Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto. Aprenda y comprenda sus significados.

(IT) Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto. E' importante conoscerne bene il significato.

(NL) Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn. Lees en begrijp de betekenis.



REVERSE
RÜCKWÄRTSFAHRT
MARCHE ARRIÈRE
MARCHA ATRÁS
RETROMARCIA
ACHTERUIT-RIJDEN



NEUTRAL
LEERLAUF
POSITION NEUTRE
PUNTO NEUTRO
FOLLA
NEUTRAALSTAND



HIGH
HOCH
HAUT
ALTO
AUMENTARE
HOOG

L

LOW
NIEDRIG
BAS
BAJO
DIMINUIRE
LAAG



FAST
SCHNELLFAHRT
VITESSE RAPIDE
MARCHA RÁPIDA
AVANZAMENTO VELOCE
VELOCE



SLOW
LANGSAMFAHRT
VITESSE LENTE
MARCHA LENTA
AVANZAMENTO LENTO
LANGZAAM RIJDEN



LIGHTS ON
LICHT AN
PHARES ALLUMÉS
LUCES ENCENDIDAS
LUCI ACCESE
LICHTEN AAN



IGNITION
ZÜNDUNG
ALLUMAGE
IGNICIÓN
AVVIAMENTO
ONTSTEKING



ENGINE OFF
MOTOR AUS
MOTEUR ARRÊTÉ
MOTOR APAGADO
MOTORE SPENTO
MOTOR UIT



ROS ON
ROS AN
ROS ON
ROS ON
ROS ON
ROS ON

ENGINE ON
MOTOR LÄUFT
MOTEUR EN MARCHE
MOTOR ENCENDIDO
MOTORE ACCESO
MOTOR AAN



ENGINE START
ANLASSEN DES MOTORS
DÉMARRAGE DU MOTEUR
ARRANQUE DEL MOTOR
AVVIAMENTO DEL MOTORE
HET STARTEN VAN DE MOTOR



PARKING BRAKE
FESTSTELLBREMSE
FREIN DE PARKING
FRENO DE ESTACIONAMIENTO
FRENO DI PARCHEGGIO
PARKEERREM



UNLOCKED
ENTRIEGELT
DEVERROUILLÉ
ABIERTO
DISINNESTATO
GEDEBLOKKEERD



PARKING BRAKE LOCKED
FESTSTELLBREMSE VERRIEGELT
FREIN DE PARKING VERROUILLÉ
FRENO DE ESTACIONAMIENTO
CERRADO
FRENO DI PARCHEGGIO INNESTATO
PARKEERREM GEBLOKKEERD



CHOKE
STARTKLAPPE
STARTER
ESTRANGULACIÓN
STARTER
CHOKE



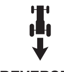
FUEL
KRAFTSTOFF
CARBURANT
COMBUSTIBLE
CARBURANTE
BRANDSTOF



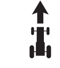
OIL PRESSURE
ÖLDRUCK
PRESSION D'HUILE
PRESIÓN DEL ACEITE
PRESSIONE DELL'OLIO
OLIEDRUK



BATTERY
BATTERIE
BATTERIE
BATERÍA
BATTERIA
ACCU



REVERSE
RÜCKWÄRTSFAHRT
MARCHE ARRIÈRE
MARCHA ATRÁS
RETROMARCIA
ACHTERUIT-RIJDEN



FORWARD
VORWÄRTSGANG
MARCHE AVANT
MARCHA HACIA
DELANTE MARCIA
VOORUIT



MOWER HEIGHT
MÄHWERKHÖHE
HAUTEUR DE COUPE
ALTURA DE LA SEGADORA
ALTEZZA APPARATO
FALCIANTE
MAAIHOOGTE



ATTACHMENT
CLUTCH ENGAGED
ANBAUGERÄTE-KUPPLUNG
EINGEKUPPELT
LAMES EMBRAYÉES
EMBRAGUE DEL ACCESORIO
ENGANCHADO
FRIZIONE ACCESSORIE
INNESTATA
KOPPELING HULPSTUK
INGESCHAKELD



ATTACHMENT
CLUTCH DISENGAGED
ANBAUGERÄTE-KUPPLUNG
AUSGEKUPPELT
LAMES DÉBRAYÉES
EMBRAGUE DEL ACCESORIO
DESENGANCHDO
FRIZIONE ACCESSORI
DISINNESTATA
KOPPELING HULPSTUK
UITGESCHAKELD



CAUTION
VORSICHT
DANGER
PRECAUCIÓN
ATTENZIONE
OPGELET

BEWARE OF
THROWN OBJECTS
VORSICHT, HOCHGESCHLEUDERTE
GEGENSTÄNDE
ATTENTION AUX PROJECTILES
CUIDADO CON
OBJETOS LANZADOS
ATTENZIONE AGLI OGGETTI
SCAGLIATI
LET OP WEGGESLINGERDE
VOORWERPEN



KEEP BYSTANDERS AWAY
ZUSCHAUER FERNHALTEN
TENIR LES PASSANTS À DISTANCE
GUÁRDESE LEJOS DE GENTE
TENERE LONTANI I PASSANTI
OMSTANDERS UIT DE
BUURT HOUDEN



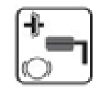
WARNING
WARNUNG
ATTENTION
ADVERTENCIA
PERICOLO
WAARSCHUWING



HOT SURFACES
HEISSE OBERFLÄCHEN
SURFACES CHAUDES
SUPERFICIES MUY CALIENTES
SUPERFICIE ROVENTE
HETE OPPERVLAKKEN



DRAWBAR LOADING
ANHÄNGESCHIENENLAST
CHARGEMENT DE LA BARRE DE TRACTION
CARGA DE LA BARRA DE ENGANCHE
CARICO DI TRAZIONE DELLA BARRA
BELASTING OP TREKHAAK



BRAKE/CLUTCH PEDAL
BREMSE / KUPPLUNGSPEDAL
PÉDALE DE FREIN / D'EMBRAYAGE
PEDAL DE FRENO / DE EMBRAGUE
PEDALE FRENO/FRIZIONE
REM / KOPPELINGSPEDAAL



SOUND POWER LEVEL
GERÄUSCHPEGEL
NIVEAU DE PUISSANCE ACCOUSTIQUE
NIVEL DE LA POTENCIA ACÚSTICA
LIVELLO DELLA POTENZA SONORA
GELUIDSNIVEAU

(GB) These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.

(DE) Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden. Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut.

(FR) Ces symboles peuvent se montrer sur votre machine ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.

(ES) Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto. Aprenda y comprenda sus significados.

(IT) Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto. E' importante conoscerne bene il significato.

(NL) Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn. Lees en begrijp de betekenis.



NO OPERATION ON SLOPES MORE THAN 15°
NICHT AUF ABHÄNGEN MIT MEHR ALS 15° STEIGUNG BETREIBEN
NE PAS UTILISER SUR DES PENTES DE PLUS DE 15°
NO OPERE SOBRE PENDIENTES DE MÁS DE 15°
NON USARE SU PENDII CON UN'INCLINAZIONE DI OLTRE 15°
NIET OP HELLINGEN VAN MEER DAN 15° GEBRUIKEN



READ OWNERS MANUAL
BETRIEBSANLEITUNG LESEN
LIRE LE MANUEL D'INSTRUCTIONS
LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES
LEGGERE IL MANUALE DELL'OPERATORE
GEBRUIKERSHANDLEIDING LEZEN



EUROPEAN MACHINERY DIRECTIVE FOR SAFETY
EUROPÄISCHE VERORDNUNG FÜR MASCHINEN-SICHERHEIT
CONFORME AUX NORMES DE SÉCURITÉ EUROPÉENNES
DIRECTIVO DE MAQUINARIA EUROPEO PARA LA SEGURIDAD
NORMATIVE ANTINFORTUNISTICHE EUROPEE PER MACCHINARI
VEILIGHEIDSRICHTLIJN VOOR EUROPESE MACHINES



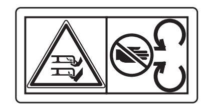
Consult manual for safe operation practices.
Für den sicheren Betrieb ziehen Sie das Bedienungshandbuch zu Rate.
Consultez le manuel pour connaître les Modes de fonctionnement sûre.
Consulte el manual para conocer las Prácticas de Manejo Seguro.
Consultare il manuale per le Procedure di Operazioni Sicure.
Raadpleeg de handleiding voor Veilige gebruiksprocedures.



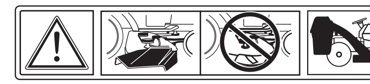
Risk of fire due to debris buildup.
Brandgefahr durch Ansammlung von Mährückständen.
Risque d'incendie provoqué par l'accumulation de débris.
Riesgo de incendio debido a acumulación de restos y escombros.
Rischio di incendio a causa di un accumulo di sporco.
Brandgevaar door de ophoping van afval.



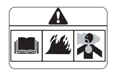
MOWER LIFT
MÄHWERKHUB
RELEVAGE DE L'UNITÉ DE COUPE
LEVANTAMIENTO DE LA SEGADORA
SOLLEVAMENTO APPARATO FALCIANTE
MAAIHOOGTEREGELING



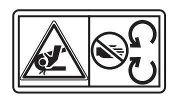
DANGER, KEEP HANDS AND FEET AWAY
GEFAHR, HÄNDE UND FÜSSE FERNHALTEN
DANGER, GARDEZ LES MAINS ET LES PIEDS AU LOIN
PELIGRO, MANTENGA LAS MANOS Y LOS PIES LEJOS
PERICOLO. TENERE LONTANI MANI PIEDI
GEVAAR, HANDEN EN VOETEN UIT DE BUURT HOUDEN



CAUTION: DEFLECTOR SHIELD OR ENTIRE GRASS CATCHER MUST BE IN PLACE WHILE MOWING
ACHTUNG: BEIM MÄHEN MUSS DAS ABLENKSCHILD ODER DER GANZE GRASAUFFANGBEHÄLTER MONTIERT SEINCAUTION
PRUDENCE£: L'ÉCRAN DÉFLECTEUR OU L'ENSEMBLE DU BAC DE RAMASSAGE DOIT ÊTRE EN PLACE PENDANT L'UTILISATON DE LA TONDEUSE
AVISO: LA TAPA DEFLECTORA O EL ENTERO DEPÓSITO DE LA HIERBA TIENEN QUE ESTAR EN SU SITIO MIENTRAS SE CORTA
ATTENZIONE: DURANTE IL MOVIMENTO, LO SCHERMO DEFLETTORE O TUTTO IL RACCOGLIERBA DEVE ESSERE ADEGUATAMENTE IN POSIZIONE
VOORZICHTIG: TIJDENS HET MAAIEN MOET DE KETSPLAAT OF DE HELE GRASVANGER OP ZIJN PLAATS ZITTEN



WARNING: Read Engine Owner's Manual – Fire hazard – Poisonous fumes or toxic gases
WARNUNG: Lesen Sie das Bedienungshandbuch – Brandgefahr – Giftige Dämpfe oder toxische Gase
AVERTISSEMENT£: Veuillez lire le Manuel d'utilisation du moteur – Risques d'incendie – Fumées ou gaz toxiques
ATENCIÓN: Leer el Manual de Uso del Motor – Peligro de fuego – Humos venenosos o gases tóxicos
AVVERTENZA: leggere il manuale per l'utente del motore – Rischio d'incendio – Fumi velenosi o gas tossici
WAARSCHUWING: Lees de handleiding van de motor – Brandgevaar – Giftige dampen of gassen



CAUTION: Fingers or hand entanglement – belt drive
ACHTUNG: Öffnung der Gangschaltung. Gefahr des Verfangens von Finger oder Hand – Riemenantrieb
PRUDENCE£: Risque d'accrochage des doigts ou de la main – courroie de transmission
ADVERTENCIA: Enganche de dedos o manos – mandado por correa
ATTENZIONE: Fare attenzione a mani e dita – trasmissione a cinghia
VOORZICHTIG: Gevaar voor beknelling van vingers of handen – riemaandrijving

⚠ DANGER/POISON



SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.

PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



NO
- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING

ÉLOIGNER
- **ÉTINCELLES**
- **FLAMMES**
- **CIGARETTES**



SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.

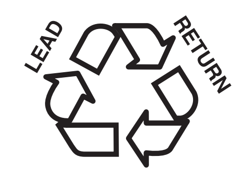
RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.
DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!

01738

3-3908



Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226

MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

				
DE	**GEFAHR** **AUGEN SCHÜTZEN** **EXPLOSIVE GASE** KÖNNEN ERBLINDUNG UND KÖRPERVERLET-ZUNGEN VERURSAC-HEN.	**ZU VERMEIDEN:** • FUNKEN • FEUER • RAUCHEN	**SCHWEFELSÄURE** KANN ERBLINDUNG ODER SCHWERE VERÄT-ZUNGEN VERURSACHEN.	**AUGEN UNVER-ZÜGLICH MIT WASSER AUSSPÜLEN. SOFORT ÄRZTLICHE HILFE AUFSUCHEN.**
NL	**GEVAAR** **OGEN BESCHERMEN** **EXPLOSIEVE GASSEN** KUNNEN BLINDHEID OF LETSEL VERO-ORZAKEN.	**GEEN** • VONKEN • VUUR • ROKEN	**ZWAVELZUUR** KAN BLINDHEID OF ERN-STIGE BRANDWONDEN VER-OORZAKEN.	**OGEN ONMIDDELLIJK MET WATER SPOELEN. SNEL MEDISCHE HULP INROE-PEN.**
ES	**PELIGRO** **PROTEJE SUS OJOS** **GASES EXPLOSIVOS** PUEDEN CAUSAR CEGUE-DAD O LE-SIONES.	**NO** • CHISPAS • LLAMAS • FUMAR	**ÁCIDO SULFÚRICO** PUEDEN CAUSAR CE-GUE-DAD O QUEMADU-RAS MUY GRAVES.	**LÍMPIESE LOS OJOS CON UN CHORRO DE AGUA.OBTENGA AYU-DAMÉDICA RÁPIDAM-ENTE.**
IT	**PERICOLO** **RIPARARE GLI OCCHI** **VAPORI ESPLOSIVI** PUO' PROVOCARE CECITA' O LESIONI	**DIVIETO** • SCINTILLE • FIAMME • SIGARETTE	**ACIDO SOLFORICO** PUO' PROVOCARE LA CECITA' OD USTIONI GRAVI.	**LAVARE IMMEDIATA-MENTE GLI OCCHI CON ACQUA. SOT-TOPORRE AL PIU' PRESTO ALLE CURE DEL MEDICO.**

(DE) **FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN. NICHT KIPPEN. DIE BATTERIE NICHT ÖFFNEN!**

(NL) **UIT DE BUURT VAN KINDEREN HOUDEN. NIET KANTELEN. DE BATTERIJ NIET OPENMAKEN!**

(ES) **MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE NIÑOS. NO LA INCLINE. ¡NO ABRA LA BATERÍA!**

(IT) **TENERE LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI. NON INCLINARE. NON APRIRE LA BATTERIA!**

2. Assembly. 2. Zusammenbau. 2. Montage. 2. Montaje 2. Montaggio. 2. Montering.

(GB) Before the riding mower can be used certain parts must be assembled, which for transportation reasons are enclosed in the packing.

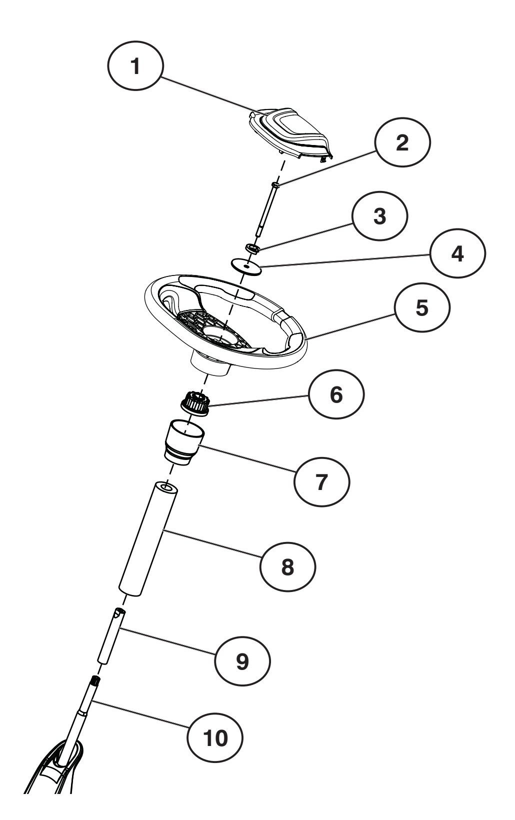
(DE) Bevor der Aufsitzmäher benutzt werden kann, müssen einige Bauteile zusammengebaut werden, die für den Transport der Packung beiliegen.

(FR) Avant de pouvoir utiliser la tondeuse autoportée, vous devez monter certaines pièces qui sont livrées démontées pour des problèmes de transport.

(ES) Antes de utilizar el cortacésped con asiento es necesario montar algunas piezas, que por razones de transporte se incluyen en el embalaje.

(IT) Prima di poter utilizzare il trattore rasaerba, è necessario montare alcune parti che sono state imballate per il trasporto.

(NL) Voordat u met de maaier kunt rijden, moeten bepaalde onderdelen gemonteerd worden. Deze onderdelen zijn om vervoersredenen in de verpakking bijgesloten.



(GB) **TO INSTALL STEERING WHEEL**

- Slide extension shaft (9) onto steering shaft (10).
- Slide steering shaft protective foam cover (8) over steering shaft (10).
- Place steering boot (7) over steering shaft (10) and push down to secure.
- Position front wheels of the riding mower so they are pointing straight forward.
- Remove steering wheel adapter (6) from steering wheel (5) and slide adapter (6) onto steering shaft (10).
- Press steering wheel (5) into position on shaft (10), install large washer (4), lock washer (3), bolt (2) and tighten securely.
- Snap steering wheel insert (1) into center of steering wheel (5) securely.

(DE) **EINBAU DES LENKRADS**

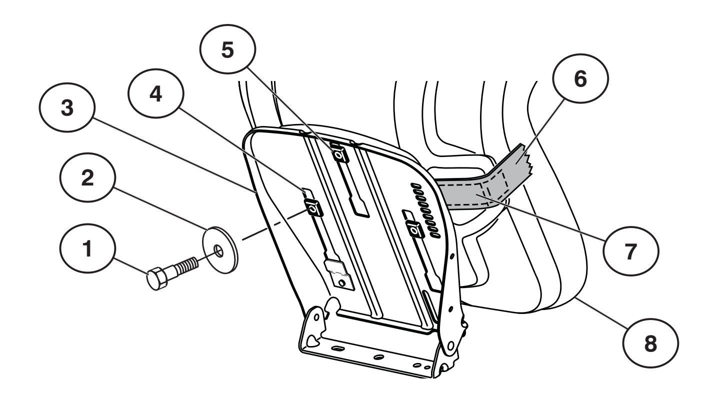
- Schieben Sie die Verlängerungswelle (9) auf die Lenkwelle (10).
- Schieben Sie die Schaumstoff-Schutzhülle (8) der Lenkwelle (10) auf die Welle.
- Setzen Sie die Lenkmanschette (7) auf die Lenkwelle (10) und drücken Sie fest darauf, bis sie fest sitzt.
- Richten Sie die Vorderräder des Aufsitzmähers perfekt geradlinig aus.
- Nehmen Sie das Zwischenstück des Lenkrads (6) vom Lenkrad (5) ab und schieben Sie das Zwischenstück (6) auf die Lenkwelle (10).
- Drücken Sie das Lenkrad (5) auf die Welle (10), setzen Sie die große Unterlegscheibe (4) und die Sicherungsscheibe (3) ein und ziehen Sie die Schraube (2) fest an.
- Rasten Sie den Einsatz des Lenkrads (1) in der Mitte des Lenkrads (5) sicher ein.

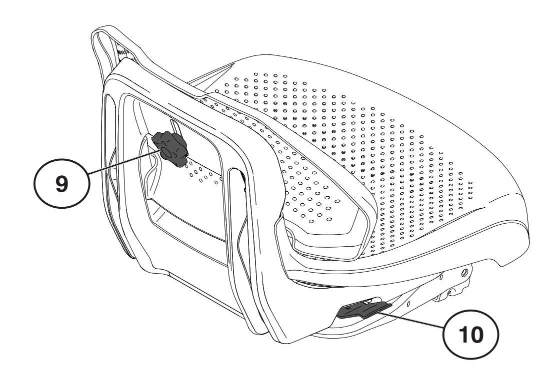
2



POUR INSTALLER LE VOLANT

- Glisser l'arbre d'extension (9) sur l'arbre de direction (10).
- Faites glisser le manchon de protection en mousse (8) sur l’arbre de direction (10).
- Placez le soufflet de direction (7) sur l'arbre de direction (10) et abaissez-le pour le fixer.
- Redressez les roues avant de la tondeuse de manière à ce qu’elles soient dirigées droit devant.
- Ôtez l’adaptateur (6) du volant (5) et glissez l’adaptateur (6) sur l’arbre de direction (10).
- Appuyez sur le volant (5) pour l’emboîter sur l’arbre (10), installez la grosse rondelle (4), bloquez la rondelle (3) et le boulon (2) et serrez à fond.
- Clipsez le cache (1) au centre du volant (5).





GB

INSTALL SEAT

- Remove bolt (1) and flat washer (2) securing seat (8) to cardboard packing and set aside for assembly of seat to riding mower. Remove the cardboard packing and discard.
- Place seat (8) on seat pan (3) so all three bottom pads (5) are positioned over large slotted holes (4) in seat pan (3).
- Push down on seat (8) to engage pads (5) in slots (4) and pull seat (8) towards rear of riding mower.
- Raise seat (8) and tighten bolt (1) and large flat washer (2) securely.
- Remove tape (6) and discard.
- Lower seat (8) into operating position and sit on seat (8). Press clutch/brake pedal all the way down. If operating position is not comfortable, adjust seat (8).

TO ADJUST SEAT

Front and back -

- Sit in seat (8).
- Lift up adjustment lever (10) and slide seat (8) until a comfortable position is reached which allows you to press clutch/brake pedal all the way down.
- Release adjustment lever (10) to lock seat (8) in position.

Lumbar Support -

- Loosen lumbar adjustment knob (9).
- Slide seat (8) back up or down to most comfortable position for lower back support.
- Tighten lumbar adjustment knob (9).

DE

EINBAU DES SITZES

- Lösen Sie die Schraube (1) und die flache Unterlegscheibe (2), mit denen der Sitz (8) an der Kartonage befestigt ist, und legen Sie diese für die Montage des Aufsitzmähers beiseite. Die Verpackung entfernen und entsorgen.
- Den Sitz (8) auf dem Sitzuntersatz (3) so platzieren, dass die drei unteren Auflagen (5) über den Langlöchern (4) im Sitzuntersatz (3) angeordnet sind.
- Den Sitz (8) nach unten drücken, bis die Auflagen (5) in die Langlöcher einrasten (4), und dann den Sitz (8) auf dem Aufsitzmäher nach hinten ziehen.
- Heben Sie den Sitz (8) an und ziehen Sie die Schraube (1) und die große flache Unterlegscheibe (2) fest an.
- Entfernen Sie das Klebeband (6) und entsorgen Sie es.
- Senken Sie den Sitz (8) auf Fahrposition ab und setzen Sie sich auf den Sitz (8). Treten Sie das Kupplungs-/Bremspedal voll durch. Ist die Sitzposition nicht komfortabel, den Sitz (8) entsprechend einstellen.

EINSTELLEN DES SITZES

Vor und zurück -

- Setzen Sie sich auf den Sitz (8).
- Heben Sie den Einstellhebel (10) an und verschieben Sie den Sitz (8), bis eine komfortable Position erreicht ist, bei der Sie das Kupplungs-/Bremspedal ganz durchtreten können.
- Lassen Sie den Einstellhebel (10) dann los, so dass der Sitz (8) in der gewünschten Position verriegelt.

Lendenwirbelstütze -

- Lösen Sie den Einstellknopf (9) der Lendenwirbelstütze.
- Schieben Sie den Sitz (8) vor oder zurück in die komfortabelste Position für eine gute Abstützung des unteren Rückens.
- Ziehen Sie den Einstellknopf (9) der Lendenwirbelstütze fest.

FR

INSTALLATION DU SIÈGE

- Enlevez le boulon (1) et la rondelle plate (2) de fixation du siège (8) sur l'emballage en carton et conservez-les pour le montage du siège sur la tondeuse autoportée. Enlevez l’emballage et jetez-le.
- Placez le siège (8) sur son support (3) de façon à ce que les trois blocs inférieurs (5) soient positionnés sur les grands trous oblongs (4) du support de siège (3).
- Appuyez sur le siège (8) pour introduire les blocs (5) dans les rainures (4) et tirez le siège (8) vers l’arrière de la tondeuse.
- Redressez le siège (8) et serrez à fond le boulon (1) et la grande rondelle plate (2).
- Enlevez la bande adhésive (6) et jetez-la.
- Abaissez le siège (8) en position de travail et asseyez-vous sur le siège (8). Enfoncez la pédale d’embrayage/de frein et maintenez-la enfoncée à fond. Si la position de conduite n'est pas confortable, ajustez le siège (8).

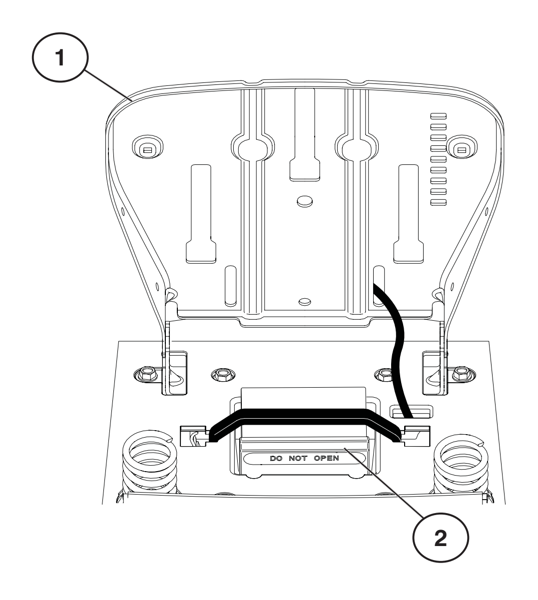
POUR REGLER LE SIÈGE

D'avant en arrière -

- Asseyez-vous sur le siège (8).
- Relevez le levier de réglage (10) et déplacez le siège (8) en avant ou en arrière jusqu’à atteindre une position confortable vous permettant d’appuyer à fond sur la pédale d’embrayage/de frein.
- Lâchez la pédale de réglage (10) pour verrouiller le siège (8) dans la position correcte.

Support lombaire -

- Desserrez le bouton d'ajustement du support lombaire (9).
- Glissez le dossier du siège (8) vers le haut ou vers le bas jusqu'à ce que vous ayez trouvé la position la plus confortable de support du bas du dos.
- Serrez le bouton d'ajustement du support lombaire (9).



GB CHECK BATTERY

Make sure battery is securely fastened, and that all wires are securely connected.

- Battery (2) is located under the seat (1).
- Battery has been fully charged from the factory, before installation.

DE BATTERIEKONTROLLE

Vergewissern Sie sich, dass die Batterie sicher befestigt ist und dass alle Kabel korrekt angeschlossen sind.

- Die Batterie (2) ist unter dem Sitz (1) angeordnet.
- Die Batterie wurde vor der Installation voll aufgeladen.

FR CONTRÔLE DE LA BATTERIE

Vérifiez que la batterie est solidement fixée et que tous les fils sont bien branchés.

- La batterie (2) se trouve sous le siège (1).
- La batterie a été chargée en usine avant son installation

ES COMPROBACIÓN DE LA BATERÍA

Compruebe que la batería está bien asegurada y que todos los cables están bien conectados..

- La batería (2) se encuentra debajo del asiento (1).
- La batería se carga por completo en fábrica, antes de su instalación.

IT CONTROLLO DELLA BATTERIA

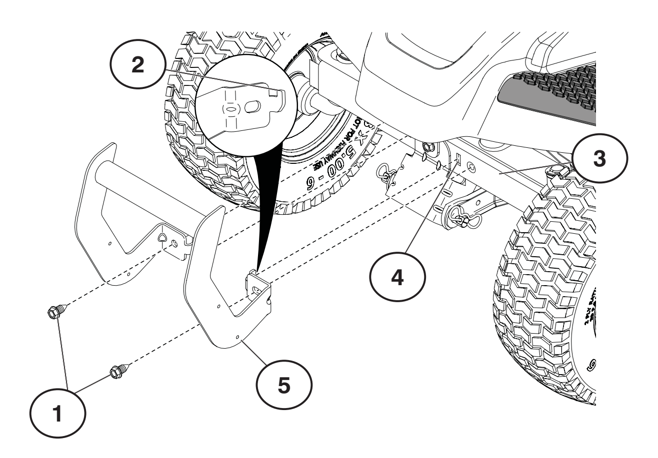
Assicurarsi che la batteria sia fissata saldamente e che tutti cavi siano ben collegati.

- La batteria (2) si trova sotto il sedile (1).
- La batteria è caricata completamente in stabilimento prima dell'installazione.

NL ACCU CONTROLEREN

Zorg dat de accu stevig is bevestigd en dat alle kabels goed zijn aangesloten.

- De accu (2) bevindt zich onder de zitting (1).
- De accu is in de fabriek vóór de installatie volledig opgeladen.



GB **TO ATTACH FRONT BUMPER**

NOTE: For ease of assembly, you may wish to obtain the assistance of another person for mounting bumper to riding mower.

- Remove two screws (1) from front chassis (3) of riding mower.
- Tilt the front bumper (5) so that the bumper tabs (2) catch the slots (4) on the front of the chassis (3) and lower the bumper (5) in to place.
- Attach the bumper (5) to front of chassis (3) with screws (1) previously removed.
- Tighten the two screws (1) securely.

DE **EINBAU DES VORDEREN STOSSFÄNGERS**

HINWEIS: Lassen Sie sich beim Einbau des Stoßfängers an dem Aufsitzmäher von einer anderen Person helfen.

- Lösen Sie die beiden Schrauben (1) am vorderen Fahrgestell (3) des Aufsitzmähers.
- Neigen Sie den vorderen Stoßfänger (5) so, dass die Haltenasen (2) des Stoßfängers in die Aussparungen (4) am vorderen Fahrgestell (3) eingreifen, und senken Sie den Stoßfänger (5) in die korrekte Position ab.
- Montieren Sie den Stoßfänger (5) am vorderen Fahrgestell (3) mit den zuvor entfernten Schrauben (1).
- Ziehen Sie die beiden Schrauben (1) gut fest.

FR **FIXATION DU PARE-CHOC AVANT**

REMARQUE : Pour faciliter le montage, vous pouvez demander à une autre personne de vous aider à monter le pare-choc sur la tondeuse.

- Enlevez les deux vis (1) du châssis avant (3) de la tondeuse.
- Basculez le pare-choc avant (5) de manière à ce que les oreilles (2) du pare-choc s'engagent dans les rainures (4) à l'avant du châssis (3) et abaissez le pare-choc (5) pour le fixer en place.
- Attachez le pare-choc (5) au châssis avant (3) avec les vis (1) enlevées précédemment.
- Serrez les deux vis (1) à fond.

ES **MONTAJE DEL PARACHOQUES FRONTAL**

NOTA: Puede ser útil solicitar la ayuda de otra persona para facilitar el montaje del parachoques en el tractor cortacésped.

- Retire los dos tornillos (1) del chasis frontal (3) del tractor cortacésped.
- Incline el parachoques frontal (5) de forma que los enganches del parachoques (2) encajen en los orificios (4) de la parte frontal del chasis (3), y baje el parachoques (5) hasta la posición adecuada.
- Fije el parachoques (5) a la parte frontal del chasis (3) con los tornillos (1) retirados previamente.
- Apriete bien los dos tornillos (1).

IT **FISSAGGIO DEL PARAURTI ANTERIORE**

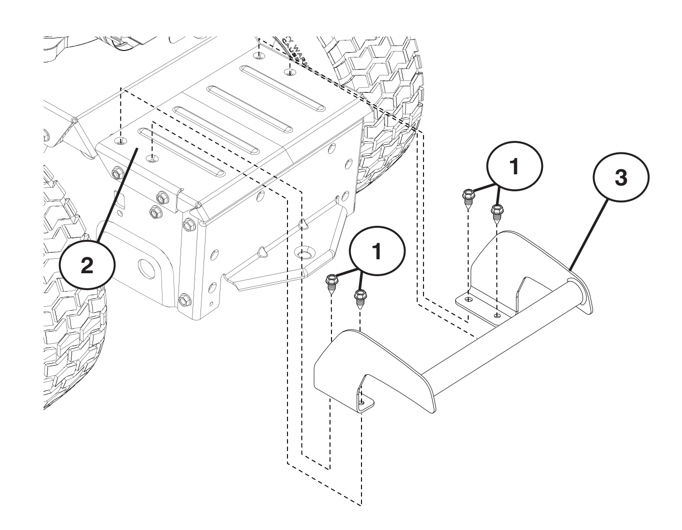
NOTA: Nelle fasi di assemblaggio può essere utile avvalersi di un assistente per montare il paraurti al rasaerba.

- Togliere le due viti (1) dal telaio anteriore (3) del trattore rasaerba.
- Inclinare il paraurti anteriore (5) in modo che le alette (2) si aggancino nelle asole (4) sulla parte anteriore del telaio (3) e rimettere il paraurti (5) nella posizione normale.
- Attaccare il paraurti (5) al telaio anteriore (3) con le viti (1) precedentemente tolte.
- Serrare le due viti (1).

NL **DE VOORBUMPER BEVESTIGEN**

OPMERKING: Roep de hulp van een tweede persoon in bij het monteren van de bumper aan de maaier.

- Verwijder de twee schroeven (1) van de voorkant van het chassis (3) van de zitmaaier.
- Kantel de voorbumper (5) zodat de lipjes van de bumper (2) in de openingen (4) op de voorkant van het chassis (3) haken en breng de bumper (5) omlaag op zijn plaats.
- Bevestig de bumper (5) aan de voorkant van het chassis (3) met de eerder verwijderde schroeven (1).
- Draai de twee schroeven (1) stevig vast.



GB TO ATTACH REAR BUMPER

NOTE: For ease of assembly, you may wish to obtain the assistance of another person for mounting bumper to riding mower.

- Remove four screws (1) from rear chassis (2) of riding mower.
- Position bumper (3) as shown and assemble to rear chassis (2) with screws (1) previously removed.
- Tighten the four screws (1) securely.

DE EINBAU DES HINTEREN STOSSFÄNGERS

HINWEIS: Sie sich beim Einbau des Stoßfängers an dem Aufsitzmäher von einer anderen Person helfen.

- Lösen Sie die vier Schrauben (1) am hinteren Fahrgestell (2) des Aufsitzmähers.
- Setzen Sie den Stoßfänger (3) wie abgebildet am hinteren Fahrgestell (2) an und sichern Sie ihn mit den zuvor gelösten Schrauben (1).
- Ziehen Sie die vier Schrauben (1) gut an.

FR FIXATION DU PARE-CHOC ARRIÈRE

REMARQUE: Pour faciliter le montage, vous pouvez demander à une autre personne de vous aider à monter le pare-choc sur la tondeuse.

- Enlevez les quatre vis (1) du châssis avant (2) de la tondeuse.
- Placez le pare-choc (3) tel qu'indiqué et montez-le sur le châssis arrière (2) avec les vis (1) enlevées précédemment.
- Serrez les quatre vis (1) à fond.

ES MONTAJE DEL PARACHOQUES TRASERO

NOTA: Puede ser útil solicitar la ayuda de otra persona para facilitar el montaje del parachoques en el tractor cortacésped.

- Retire los cuatro tornillos (1) del chasis trasero (2) del tractor cortacésped.
- Coloque el parachoques (3) como se indica y fíjelo al chasis trasero (2) con los tornillos (1) retirados previamente.
- Apriete bien los cuatro tornillos (1).

IT FISSAGGIO DEL PARAURTI POSTERIORE

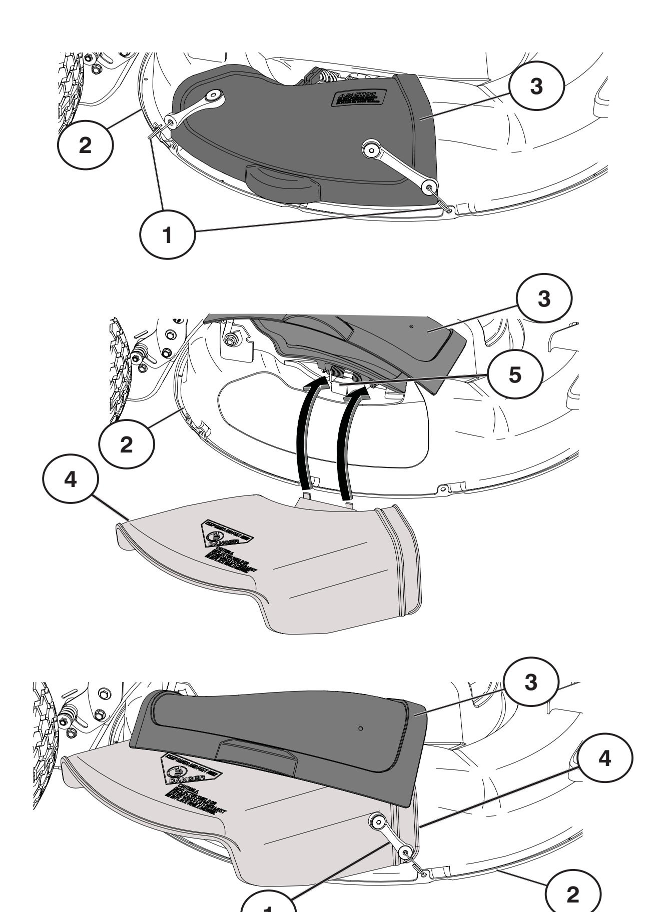
NOTA: Nelle fasi di assemblaggio può essere utile avvalersi di un assistente per montare il paraurti al rasaerba.

- Togliere le quattro viti (1) dal telaio posteriore (2) del trattore rasaerba.
- Posizionare il paraurti (3) come illustrato e montarlo al telaio posteriore (2) con le viti (1) precedentemente tolte.
- Serrare le quattro viti (1).

NL DE ACHTERBUMPER BEVESTIGEN

OPMERKING: Roep de hulp van een tweede persoon in bij het monteren van de bumper aan de maaier.

- Verwijder de vier schroeven (1) van het achterste chassis (2) van de zitmaaier.
- Plaats de bumper (3) zoals weergegeven en monteer hem aan het achterste chassis (2) met de eerder verwijderde schroeven (1).
- Draai de vier schroeven (1) stevig vast.



TO ATTACH DEFLECTOR

GB

- Unhook the (1) bungees from deck (2) to the mulch cover (3).
- Lift the mulch cover (3).
- Attach the deflector (4) to the hinge bracket (5).
- Rest the mulch cover (3) on the deflector (4).
- Attach the bungees (1) from the deflector (4) to the deck (2).

WARNING!

Do not operate the mower without either the entire grass catcher, on mowers so equipped, mulch cover, or the deflector shield in place.

EINBAU DES LEITBLECHS

DE

- Haken Sie die Gummielemente (1) aus, die sich zwischen dem Mähdeck (2) und der Mulchabdeckung (3) befinden.
- Heben Sie die Mulchabdeckung (3) an.
- Befestigen Sie das Leitblech (4) an der Scharnierhalterung (5).
- Setzen Sie die Mulchabdeckung (3) auf das Leitblech (4).
- Befestigen Sie die Gummielemente (1) zwischen Leitblech (4) und Mähdeck (2).

WARNUNG!

Der Mäher darf nur mit komplett eingesetztem Grasfangkorb - je nach Modell -, mit eingesetzter Mulchabdeckung und mit eingesetztem Leitblech betrieben werden.

FIXATION DU DÉFLECTEUR

FR

- Décrochez les fixations élastiques (1) du capot (2) du couvercle de déchets de tonte (3).
- Soulevez le couvercle de déchets (3).
- Fixez le déflecteur (4) à la charnière (5).
- Déposez le couvercle de déchets (3) sur le déflecteur (4).
- Attachez les fixations élastiques (1) du capot (4) au couvercle (2).

ATTENTION !

N'utilisez pas la tondeuse sans que le ramasseur d'herbe (sur les tondeuses qui en sont équipées), le couvercle de déchets de tonte et le bouclier déflecteur soient tous en place.

MONTAJE DE LA PLACA DEFLECTORA

ES

- Desconecte las (1) cintas elásticas que unen la plataforma (2) a la trituradora (3).
- Levante la trituradora (3).
- Fije la placa deflectora (4) al soporte de la bisagra (5).
- Apoye la trituradora (3) sobre la placa deflectora (4).
- Fije las cintas elásticas (1) uniendo la placa deflectora (4) a la plataforma (2).

ADVERTENCIA!

No utilice el cortacésped sin el recogedor de césped completo, si la máquina dispone de él, la trituradora o la placa deflectora.

FISSAGGIO DEL DEFLETTORE

IT

- Sganciare gli elastici (1) che fissano la parte inferiore (2) alla copertura per le foglie (3).
- Sollevare la copertura per le foglie (3).
- Attaccare il deflettore (4) alla staffa con cerniera (5).
- Appoggiare la copertura per le foglie (3) sul deflettore (4).
- Attaccare gli elastici (1) dal deflettore (4) alla parte inferiore (2).

AVVERTENZA!

Non azionare il rasaerba se non sono stati installati l'intero dispositivo di raccolta dell'erba, per i dispositivi così predisposti, oppure la copertura per le foglie o il deflettore.

DE DEFLECTOR BEVESTIGEN

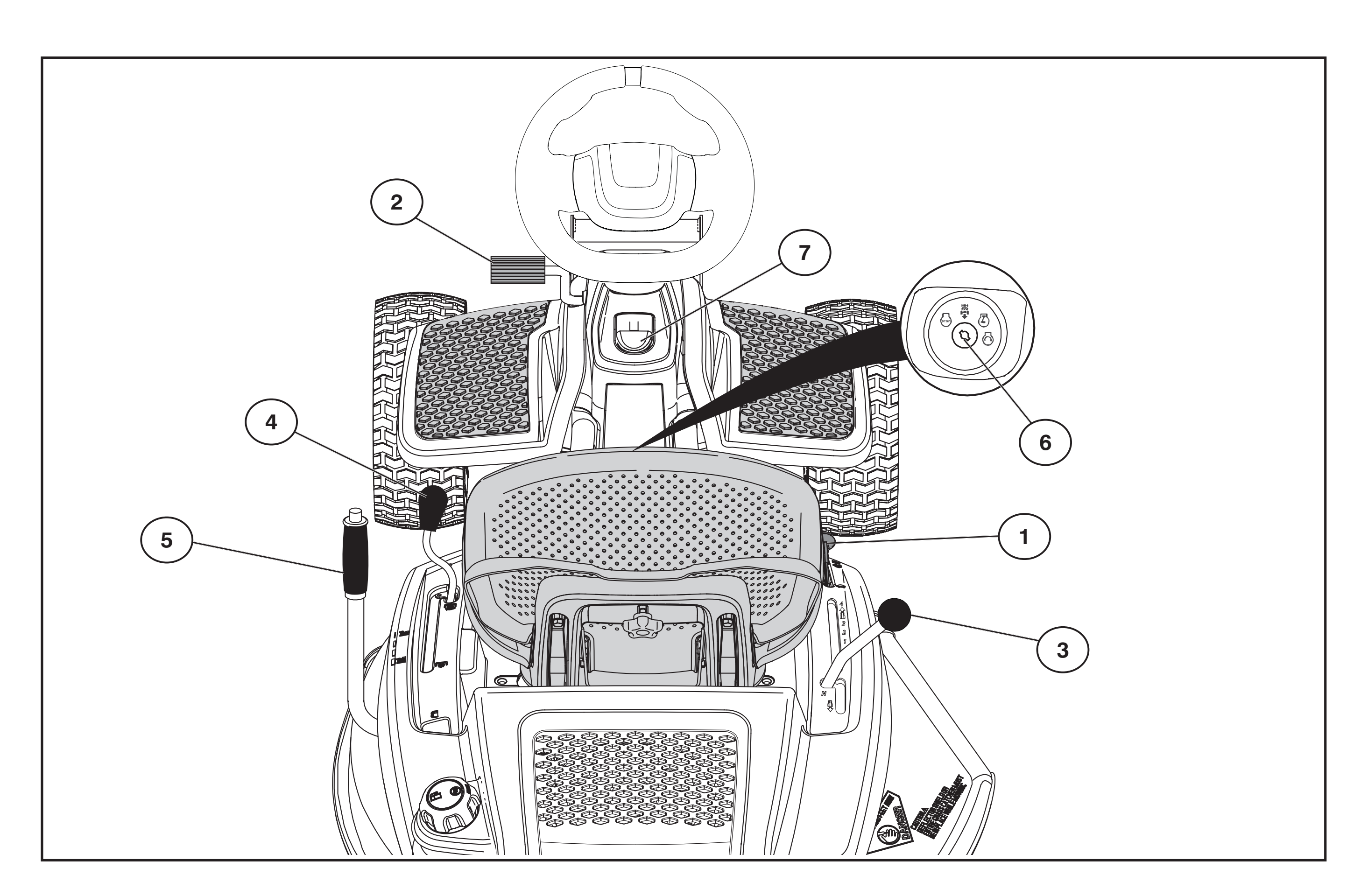
NL

- Maak de (1) elastieken van het maaidek (2) naar de mulch-afdekking (3) los.
- Til de mulch-afdekking (3) op.
- Bevestig de deflector (4) aan de scharnierhaak (5).
- Laat de mulch-afdekking (3) op de deflector (4) rusten.
- Bevestig de elastieken (1) van de deflector (4) aan het maaidek (2).

WAARSCHUWING!

Gebruik de maaier niet zonder dat de gehele grasopvangzak (bij maaiers die hiermee uitgerust zijn), de mulch-afdekking of het deflectorscherm op zijn plaats zit.

3. Functional description. 3. Funktionsbeschreibung.
3. Description du fonctionnement.
3. Descripción del funcionamiento. 3. Funzionamento.
3. Beschrijving van functies

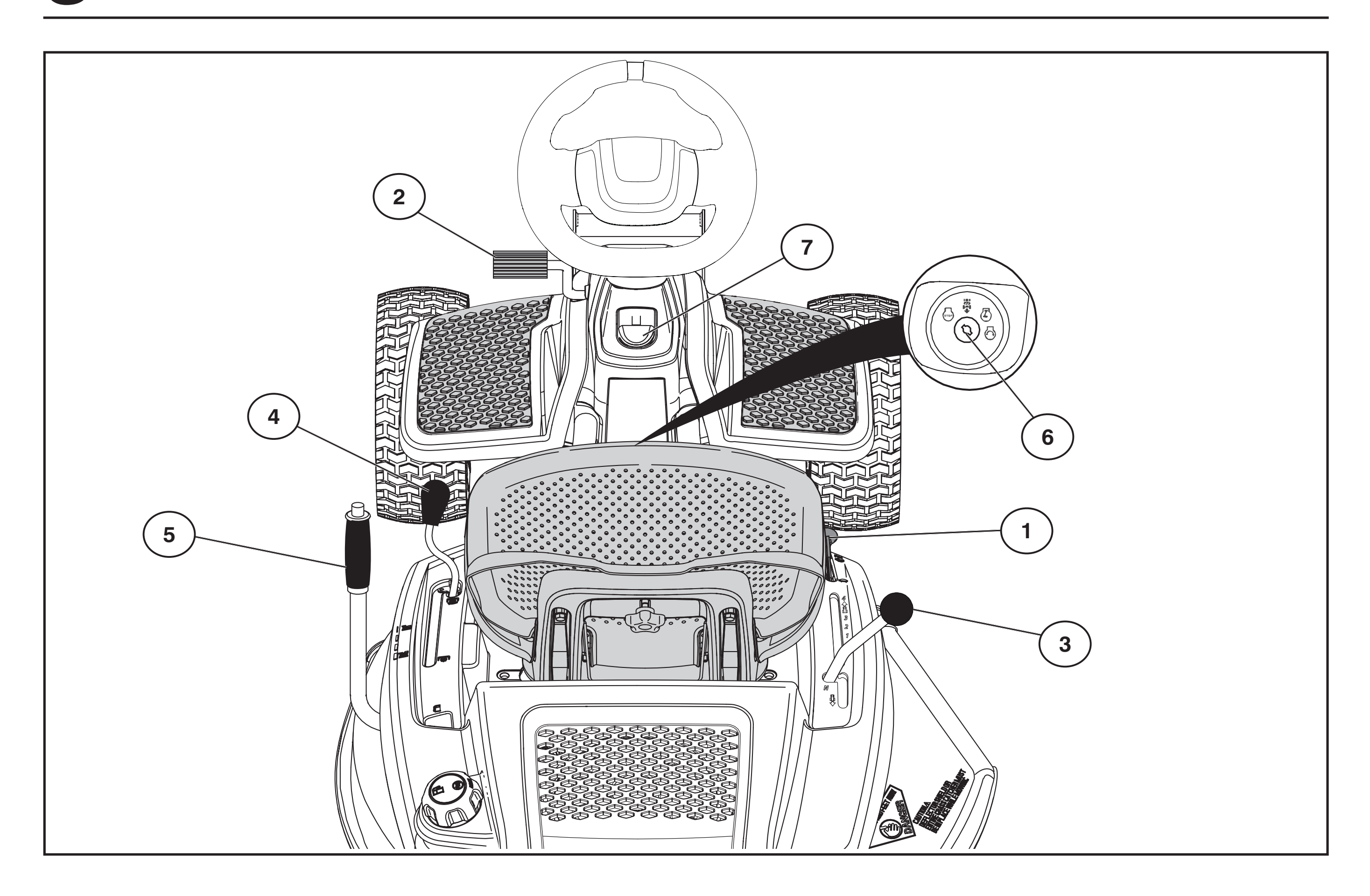


GB **Positioning Of Controls**

1. Throttle/Choke Control
2. Brake and Clutch Pedal
3. Motion Control Lever
4. Deck Clutch Lever
5. Height Adjustment Lever
6. Ignition Lock
7. Parking Brake Lever

DE **Anordnung der Bedienelemente**

1. Gas und Kaltstarthebel
2. Brems- und Kupplungspedal
3. Antriebshebel
4. Mähdeck-Kupplungshebel
5. Hebel Höheneinstellung
6. Zündschloss
7. Feststellbremshebel



(FR) Emplacement des commandes

1. Commande des gaz et starter
2. Pédale de frein et d'embrayage
3. Levier de commande de la transmission
4. Levier d'embrayage/débrayage du carter de coupe
5. Levier de réglage de la hauteur de coupe
6. Clé de contact
7. Levier de frein de stationnement

(IT) Posizioni dei comandi

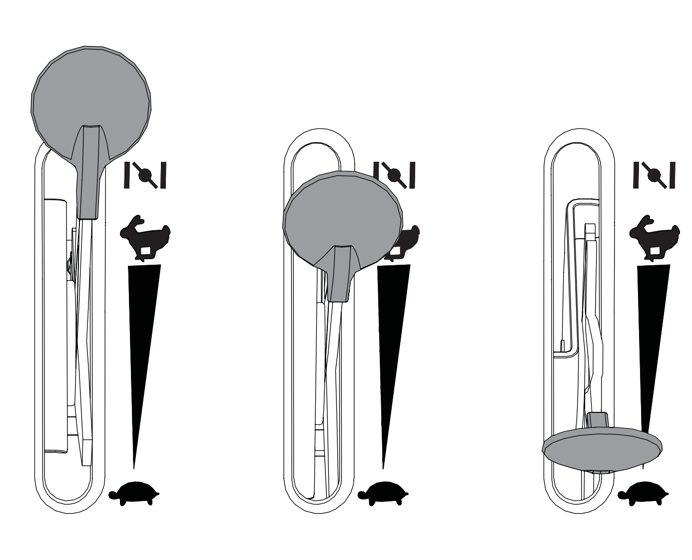
1. Comando gas/choke
2. Pedale del freno/frizione
3. Leva del cambio
4. Leva frizione del rasaerba
5. Leva di regolazione dell'altezza
6. Blocco accensione
7. Leva del freno di stazionamento

(ES) Ubicación de los controles

1. Mondos del acelerador y del estrangulador
2. Pedal de freno y embrague
3. Palanca de control del movimiento
4. Palanca de embrague de la plataforma
5. Palanca de ajuste de altura
6. Bloqueo del encendido
7. Palanca del freno de estacionamiento

(NL) Positie van de regelingen

1. Gas en chokehendel
2. Rem- en koppelingspedaal
3. Hendel voor bewegingsregeling
4. Hendel voor maaidekkoppeling
5. Hendel voor hoogteafstelling
6. Contactslot
7. Parkeerremhendel



(GB) 1. Throttle/Choke control

The throttle/choke control regulates the motor speed and also the speed of the blades. If the lever is in its forward position the choke function is connected.

= Choke

= Full speed

= Idling speed

(DE) 1. Gas und kaltstarthebel

Der Gashebel/Choke-Hebel regelt die Motordrehzahl und damit auch die Drehzahl der Klingen. Wenn sich der Hebel in der vorderen Position befindet, ist die Choke-Funktion aktiviert.

= Kaltstartregler

= Vollgas

= Leerlauf

(FR) 1. Commande des gaz et starter

La commande de l'accélérateur/démarreur règle le régime moteur, et de ce fait la vitesse de rotation des lames. Si le levier se trouve en position avancée, la fonction de démarrage est activée.

= Starter

= Régime rapide

= Ralenti

(ES) 1. Mandos del acelerador y del estrangulador

El control del acelerador/estrangulador regula el régimen del motor y la velocidad de las cuchillas. Si la palanca está en la posición de avance, la función del estrangulador está activa.

= Estrangulador

= Posición de plena aceleración

= Posición de ralenti

(IT) 1. Comando gas/choke

La leva acceleratore/aria regola la velocità del motore e delle lame. Se tale leva è posizionata in avanti, la valvola dell'aria è collegata.

= Regulator

= Pieno gas

= Minimo

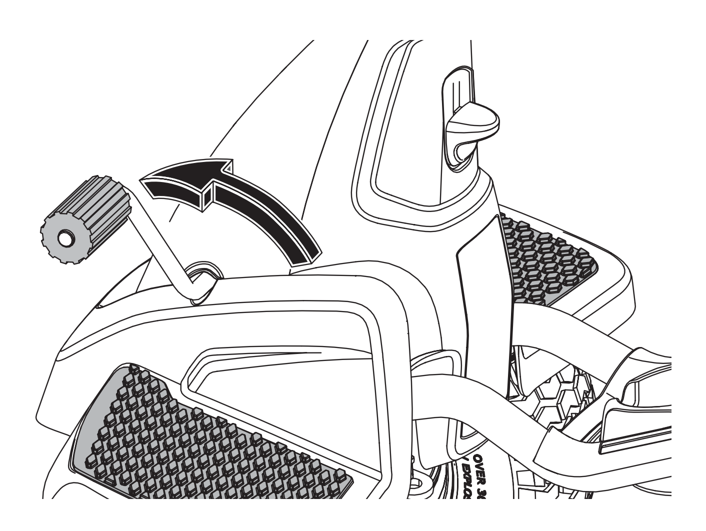
(NL) 1. Gas en chokehendel

De gas-/chokehendel regelt de motorsnelheid en tevens de snelheid van de messen. Als de hendel in de vooruitgeschoven positie staat, is de chokefunctie aangesloten.

= Chokeregelaar

= Volgas-positie

= Stationair-positie



GB **2. Brake and Clutch Pedal**

When the pedal is pushed down the brake is applied and the motor is disengaged.

DE **2. Brems- Und Kupplungspedal**

Beim Vorwärtsdrücken des Pedals wird das Fahrzeug abgebremst. Gleichzeitig wird der Motor ausgekuppelt und das Fahrzeug rollt aus.

FR **2. Pédale D'embrayage Et De Frein**

En appuyant sur cette pédale, la transmission se débraye et le frein entre en action simultanément.

ES **2. Pedal De Freno Y De Embrague**

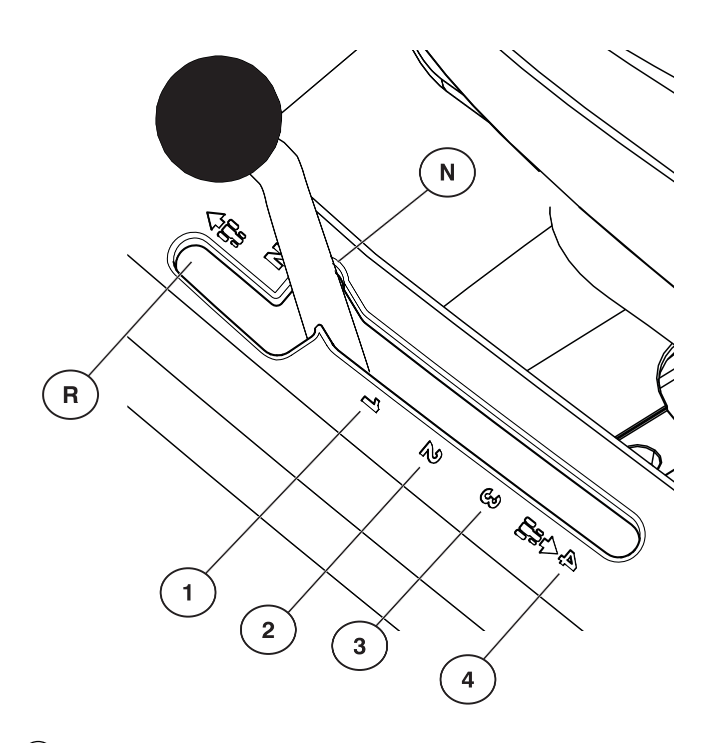
Al apretarlo se frena el vehículo y al mismo tiempo se desa copla el motor deteniéndose la propulsión.

IT **2. Pedale Freno/Frizione**

Premendo il pedale il trattore si frena, il motore va in folle e cessa la trazione.

NL **2. Rem- En Koppelingspedaal**

Als de pedaal ingedrukt wordt, remt het voertuig. Tegelijkertijd wordt de motor ontkoppeld en stopt de aandrijving.



GB 3. Motion Control Lever

There are six different positions for this lever:

4 = Full Speed

3 = Fast Forward Speed

2 = Medium Forward Speed

1 = Slow Forward Speed

N = Neutral (no drive)

R = Reverse

The lever can be moved seamlessly between 1 and 4 to ensure the required speed.

DE 3. Antriebshebel

Der Hebel hat sechs verschiedene Stellungen:

4 = Höchstgeschwindigkeit

3 = Schnelle Vorwärtsgeschwindigkeit

2 = Mittlere Vorwärtsgeschwindigkeit

1 = Langsame Vorwärtsgeschwindigkeit

N = Neutral (kein Antrieb)

R = Rückwärtsfahrt

Der Hebel kann stufenlos zwischen 1 und 4 auf die erforderliche Geschwindigkeit verstellt werden.

FR 3. Levier de commande de la transmission

Ce levier compte six positions différentes :

4 = Vitesse maximale

3 = Vitesse rapide de marche avant

2 = Vitesse intermédiaire de marche avant

1 = Vitesse lente de marche avant

N = Neutre (point mort)

R = Marche arrière

Le levier peut être déplacé directement entre les positions 1 et 4 afin d'obtenir la vitesse souhaitée.

ES 3. Palanca de control del movimiento

Esta palanca tiene seis posiciones:

4 = Velocidad máxima

3 = Velocidad rápida de avance

2 = Velocidad media de avance

1 = Velocidad lenta de avance

N = Neutral (punto muerto)

R = Marcha atrás

La palanca se puede desplazar directamente entre 1 y 4 para utilizar la velocidad requerida.

IT 3. Leva del cambio

Questa leva ha sei diverse posizioni:

4 = Velocità massima

3 = Velocità di marcia avanti rapida

2 = Velocità di marcia avanti media

1 = Velocità di marcia avanti lenta

N = Folle (nessuna trazione)

R = Retromarcia

La leva può essere anche azionata in maniera continua tra le posizioni 1 e 4 per ottenere la velocità richiesta.

NL 3. Hendel voor bewegingsregeling

Er zijn zes verschillende standen voor deze hendel:

4 = Topsnelheid

3 = Snelheid Snel Vooruit

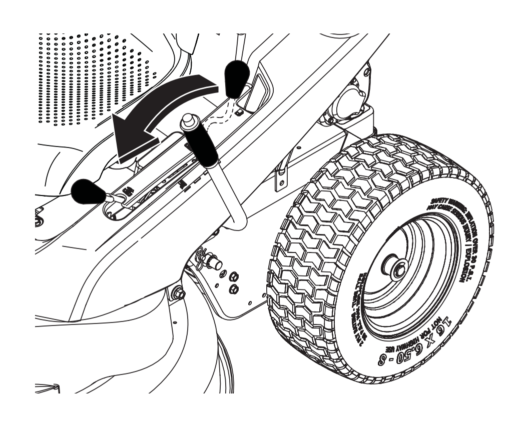
2 = Snelheid Gemiddeld Snel Vooruit

1 = Snelheid Langzaam Vooruit

N = Neutraal (geen aandrijving)

R = Achteruit

De hendel kan traploos bediend worden tussen 1 en 4 om de benodigde snelheid te garanderen.



GB **4. Deck Clutch Lever**

Move the deck clutch lever forward to engage the mower blade, whereby the drive belt is tensioned and the blade begins to rotate. If the deck clutch lever is moved backwards the drive belt will be disengaged and the rotation of the blade slowed down by the action of the brake shoes on the pulley.

DE **4. Mähdeck-Kupplungshebel**

Den Mähdeck-Kupplungshebel nach vorn bewegen, um das Mähwerk einzukuppeln; der Treibriemen wird gespannt und das Schneidwerk beginnt sich zu drehen. Wird der Mähdeck-Kupplungshebel zurückgeschoben, entspannt sich der Riemen und die Schneidwerkdrehung wird durch die Bremsschuhe auf der Riemenscheibe abgebremst.

FR **4. Levier d'embrayage/débrayage du carter de coupe**

Poussez le levier vers l'avant pour accoupler la lame. La courroie d'entraînement se tendra et la lame commencera à tourner. En ramenant le levier d'embrayage/débrayage du carter de coupe en arrière, la courroie d'entraînement sera débrayée et la lame sera freinée par le frottement du patin de frein sur la poulie.

ES **4. Palanca de embrague de la plataforma**

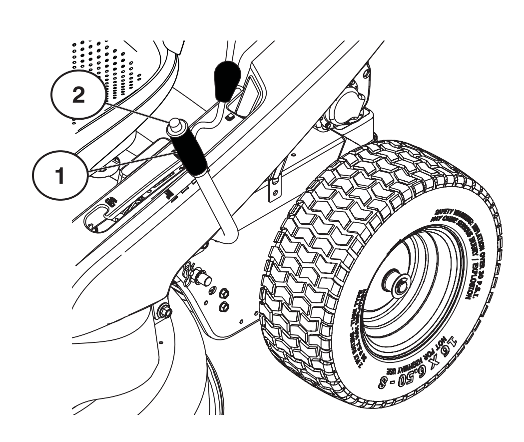
Desplace la palanca de embrague de la plataforma hacia delante para acoplar la cuchilla; la correa de transmisión se tensa y la cuchilla empieza a girar. Si la palanca de embrague de la plataforma se desplaza hacia atrás, la correa de transmisión se desacopla y se detiene la rotación de la cuchilla por la acción de las zapatas de freno en la polea.

IT **4. Leva frizione del rasaerba**

Spostare la leva frizione del rasaerba in avanti per innestare la lama del rasaerba facendo tendere la cinghia di trasmissione e mettendo in rotazione la lama. Se la leva frizione del rasaerba è spostata all'indietro, la cinghia di trasmissione si allenta e la rotazione della lama rallenta per l'azione delle ganasce dei freni sulla puleggia

NL **4. Hendel voor maaidekkoppeling**

Beweeg de hendel voor maaidekkoppeling vooruit om de maaimessen in te schakelen, waarbij de aandrijfriem wordt aangespannen en de messen beginnen te draaien. Als de hendel voor maaidekkoppeling achteruit wordt bewogen, wordt de aandrijfriem uitgeschakeld en komt de rotatie van de messen langzaam tot stilstand door de actie van de remblokjes op de poelie.



GB **5. Height Adjustment Lever**

The position of the height adjustment lever determines the cutting height.

- Grasp lift lever (1).
- Press lift lever plunger (2) with thumb and move lift lever (1) to desired position.

DE **5. Hebel Höheneinstellung**

Die Stellung des Höheneinstellhebels bestimmt die Schnitthöhe.

- Fassen Sie den Hubhebel (1).
- Drücken Sie mit dem Daumen auf die Taste (2) des Hubhebels und schieben Sie den Hebel (1) auf die gewünschte Stellung.

FR **5. Levier de réglage de la hauteur de coupe**

La position de ce levier détermine la hauteur de coupe.

- Saisissez le levier (1).
- Appuyez sur le bouton-poussoir (2) avec le pouce et déplacez le levier (1) sur la position voulue.

ES **5. Palanca de ajuste de altura**

La posición de la palanca de ajuste de altura determina la altura de corte.

- Tome la palanca de elevación (1).
- Presione el pulsador (2) de la palanca de elevación y desplace la palanca de elevación a la posición que desee.

IT **5. Leva di regolazione dell'altezza**

La posizione della leva di regolazione dell'altezza determina l'altezza di taglio.

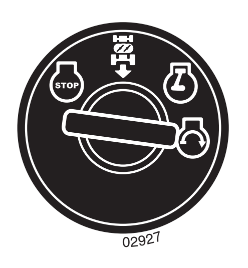
- Afferrare la leva di sollevamento (1).
- Premere con il pollice il pulsante della leva di sollevamento (2) e spostare la leva di sollevamento (1) nella posizione desiderata.

NL **5. Hendel voor hoogteafstelling**

De stand van de hendel voor hoogteafstelling bepaalt de maaihoogte.

- Grijphendel (1).
- Druk de plunjer (2) van de grijphendel met de duim in en beweeg de grijphendel (1) naar de gewenste stand.



OFF ROS ON ON START

GB

6. Ignition Lock

There are four different positions for the ignition key:

OFF	All electric current broken.
ROS ON	Reverse Operation System (ROS) connected
ON	Electric current connected.
START	Start motor connected.

Reverse Operation System (ROS) - Allows operation of mower deck or other powered attachment while in reverse (See section 5 - "Driving").

WARNING!

Never leave the key in the ignition lock when leaving the machine on its own.

DE

6. Zündschloß

Für den Zündschlüssel gibt es vier verschiedene positionen:

OFF	Strom ausgeschaltet
ROS ON	Rückwärtsgangsystem (ROS) angeschlossen
ON	Strom eingeschaltet
START	Anlasser eingeschaltet

Rückwärtsgangsystem (ROS) – Ermöglicht den Betrieb des Mähers oder anderer mit Energie versorgten Anhänger im Rückwärtsgang (Siehe Abschnitt 5 – "Fahren").

WARNUNG!

Niemals den Zündschlüssel im Zündschloß lassen, wenn die Maschine unbeaufsichtigt verlassen wird.

FR

6. Clé de contact et de démarrage

La clé de contact a quatre positions différentes.

OFF	Le circuit électrique est coupé (éteint)
ROS ON	Sécurité Marche Arrière (ROS) branchée
ON	Le circuit électrique est fermé (allumé)
START	Le démarreur du moteur est alimenté

Le dispositif de sécurité marche arrière (ROS) permet de faire fonctionner une faucheuse ou tout autre équipement quand la marche arrière est enclenchée (Voir Section 5 – "Conduite").

ATTENTION!

Lorsque la machine doit rester sans surveillance, même pour un court instant, toujours arrêter le moteur, mettre le levier de commande de vitesse au point mort (Neutre) et retirer la clé de contact.

ES

6. Cerradura de encendido

Hay cuatro tipos de posiciones diferentes para la llave de contacto:

OFF	Corriente eléctrica cortada
ROS ON	Sistema de Funcionamiento Atrás (ROS) conectado
ON	Corriente eléctrica conectada
START	Motor de arranque acoplado

Sistema de Funcionamiento Atrás (ROS) - Permite el funcionamiento de la cubierta del cortacésped u otros accesorios alimentados mientras se va marcha atrás (Ver sección 5 - "Accionamiento").

ADVERTENCIA!

Si abandona la máquina sin vigilancia, no deje nunca la llave en la cerradura.

IT

6. Chiave di accensione

La chiave d'accensione prevede quattro diverse posizioni:

OFF	I circuiti elettrici sono interrotti
ROS ON	Sistema per operazioni in retromarcia (ROS) collegato
ON	Attivazione del cisrcuito elettrico
START	Inserimento del motorino di avviamento.

Sistema per operazioni in retromarcia (ROS) - Permette l'operazione della falciatrice o altro elemento collegato mentre in fase di marcia indietro (Vedi sezione 5 - "Guida").

PERICOLO!

Prima di lasciare la macchina, togliere sempre la chiave.

NL

6. Stuurslot/contact

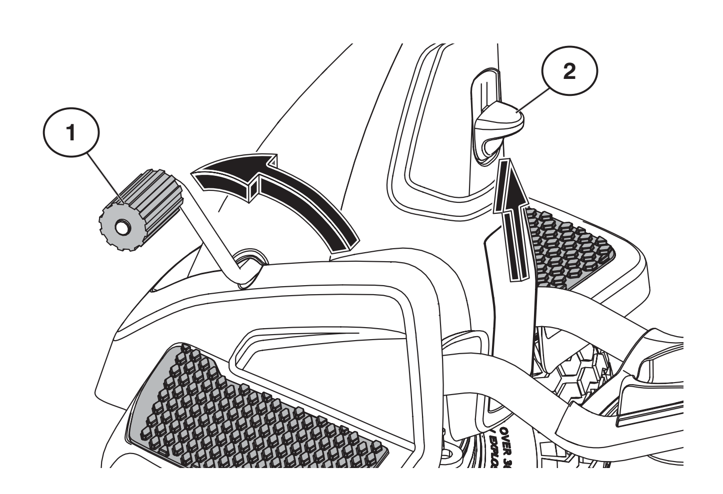
De contactsleutel heeft vier verschillende standen:

OFF	Alle elektrische stroom uitgeschakeld
ROS ON	Systeem voor achteruit (ROS) aangesloten
ON	De elektrische stroom ingeschakeld
START	Startmotor ingeschakeld

Systeem voor achteruit (ROS) – Maakt het mogelijk het maaierdek te gebruiken of een ander aangekoppeld apparaat dat elektrisch wordt aangedreven als men achteruit rijdt (Zie sectie 5 - "Rijden").

WAARSCHUWING!

Laat nooit de sleutel in het contact zitten, wanneer de machine zonder toezicht wordt achtergelaten.



GB **7. Parking brake**

Connect the parking brake in the following way:

- Press down the brake pedal to bottom position (1).
- Move the parking brake lever upwards and hold in this position (2).
- Release the brake pedal.

To release the parking brake all that is necessary is to push down the brake pedal.

DE **7. Feststellbremse**

Die Feststellbremse wie folgt ansetzen:

- Bremspedal ganz durchtreten (1).
- Feststellbremshebel nach oben führen und in dieser Stellung halten (2).
- Bremspedal loslassen.

Die Feststellbremse wird durch einfache Betätigung des Bremspedals wieder gelöst.

FR **7. Frein de stationnement**

Pour enclencher le frein de stationnement :

- Enfoncer à fond la pédale d'embrayage/frein (1).
- Relever vers le haut le levier du frein de stationnement et le maintenir dans cette position (2).
- Relâcher la pédale d'embrayage/frein. Relâcher le levier du frein de stationnement qui restera dans sa position verrouillée (en haut).

Pour desserrer le frein de parking, il suffit d'enfoncer la pédale d'embrayage/frein pour que le levier du frein de parking soit déverrouillé et qu'il revienne automatiquement dans sa position de repos.

ES **7. Freno de estacionamiento**

Aplique el freno de estacionamiento de la manera siguiente:

- Apriete el pedal del freno hasta el fondo (1).
- Tire de la palanca de freno hacia arriba y manténgala en esta posición (2).
- Suelte el pedal.

Para desaplicar el freno de estacionamiento sólo es necesario apretar el pedal del freno.

IT **7. Freno di parcheggio**

Azionare il freno di parcheggio nel modo seguente:

- Premere il pedale freno/frizione a fondo (1).
- Tirare verso l'alto la leva del freno e (2).
- Rilasciare il pedale.

Per disattivare il freno di parcheggio premere il pedale.

NL **7. Parkeerrem**

Schakel de parkeerrem in als volgt:

- Druk de rempedaal in tot op de bodem (1).
- Breng de parkeerremhendel naar boven en houdt hem in deze stand (2).
- Laat de rempedaal los.

Om de parkeerrem vrij te maken, behoeft u alleen de rempedaal in te drukken.

4. Before starting. 4. Maßnahmen vor dem Anlassen. 4. Avant de démarrer. 4. Antes del arranque. 4. Prima dell'avviamento. 4. Maatregelen vóór het starten.

GB **Filling up**

The engine should be run of pure (not oil mixed) unleaded petrol. Do not fill beyond the lower edge of the filling hole. Do not fill over max level.

WARNING!

Petrol is highly flammable. Proceed with care and fill up with petrol outdoors. Do not smoke when filling with petrol or fill up when the engine is warm. Do not overfill the tank since the pertrol can expand and overflow. Make sure that the petrol cap is securely tightened after filling. Store petrol in a cool place in an appropriate container for engine fuel. Check the petrol tank and pipes.

DE **Tanken**

Der Motor ist mit reinem, bleifreiem Benzin (nicht ölgemischt) zu fahren. Das Benzin darf höchstens bis zur Unterkante der Einfüllöffnung gefüllt werden.

WARNUNG!

Benzin ist sehr feuergefährlich. Mit Vorsicht vorgehen und nur im Freien Tanken. Beim Tanken nicht rauchen. Nicht Benzin einfüllen, wenn der Motor warm ist. Den Tank nicht viel füllen, da sich das Benzin ausdehnen kann und dadurch überfließt. Darauf achten, daß der Tankverschluß nach dem Tanken gut festgezogen wird. Benzin an einer kühlen Stelle in Motorbenzinkanistern verwahren. Benzintank und Leitungen regelmäßig prüfen.

FR **Plein de carburant**

Utiliser de l'essence pure (sans ajouter d'huile) sans plomb. Remplir le réservoir jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage, jamais plus haut.

ATTENTION!

L'essence est un produit inflammable. Prendre les précautions nécessaires et faire le plein en extérieur. Ne jamais fumer lors du remplissage du réservoir, ou à proximité, et ne pas refaire le plein tant que le moteur est encore chaud. Ne pas trop remplir le réservoir, penser à l'expansion de l'essence à la chaleur ce qui risquerait d'entraîner le débordement du réservoir. Toujours s'assurer, après le plein, que le bouchon du réservoir est correctement vissé et serré. Conserver l'essence dans un récipient spécialement conçu à cet effet et dans un local frais et aéré. Vérifier régulièrement le réservoir et le circuit d'alimentation en carburant.

ES **Reposición de combustible**

El motor ha de funcionar con gasolina pura (sin mezcia de aceite), sin plomo. El nivel no ha de sobrepasar el borde inferior del orificio de llenado.

ADVERTENCIA!

La gasolina es muy inflamable. Proceda con cuidado y haga la reposición al aire libre. No fume durante la reposición y noponga gasolina cuando el motor está caliente. No llene demasiado el depósito, puesto que la gasolina puede ex-pansio narse y rebosar. Después del repostado asegúrese de que la tapa del depósito está bien apretada. Almacene el combustible en un lugar fresco y en un recipiente destinado a este fin. Controle el depósito y tuberías de combustible.

IT **Rifornimento**

Usare benzina senza piombo, non miscela. Rifornire fino al bordo inferiore del bocchettone di rifornimento.

PERICOLO!

Non fumare e non fare rifornimento a motore caldo. Non riempire troppo per evitare fuoriuscite di benzina. Chiudere bene il tappo del serbatoio. Conservare il acrburante al fresco. Controllare tubazioni e serbatoio.

NL **Tanken**

De motor dient te lopen op schone (niet met oli gemeng de) loodvrije benzine. Tank niet meer benzine dan tot de onderste rand van het vulgat.

WAARSCHUWING!

De benzine is zeer brandgevaarlijk. Wees voorzichtig en tank buitenshuis. Rook niet bij het tanken en vul niet bij, wanneer de motor warm is. Doe niet te veel in de tank, daar de benzine kan expanderen en overstromen. Zorg dat na het tanken de benzinedop er goed op zit. Bewaar de brandstof op een koele plaats in een jerrycan voor motorbrandstof. Controleer benzinetank en brandstofleidingen.

(GB) Oil level

The combined oil refilling cap and the oil stick is accessible when the bonnet is lifted forwards. The oil level in the engine should be checked before each run. Make sure that the tractor is horizontal. Unscrew the oil stick and wipe clean. Replace the oil stick and screw tight. Remove again and check the level.

(DE) Ölstand

Der mit dem Meßstab kombinierte Öleinfülldeckel ist nach Aufklappen der Motorhaube zugänglich. Den Ölstand im Motor vor jeder Fahrt prüfen. Dabei darauf achten, daß die Maschine waagrecht steht. Ölmeßstab herausschrauben und abwischen. Meßstab wieder fest einschrauben, nochmals herausnehmen und den Ölstand ablesen.

(FR) Niveau d'huile

L'orifice de remplissage avec son bouchon/jauge est accessible après basculement du capot moteur vers l'avant. Le niveau d'huile du moteur doit être contrôlé avant chaque utilisation. S'assurer que le tracteur se trouve bien à plat, dévisser le bouchon avec sa jauge, essuyer cette dernière. Remettre en place le bouchon/jauge et le revisser. Attendre quelques secondes et retirer à nouveau la jauge. Contrôler le niveau de l'huile sur la jauge.

(ES) Nivel de aceite

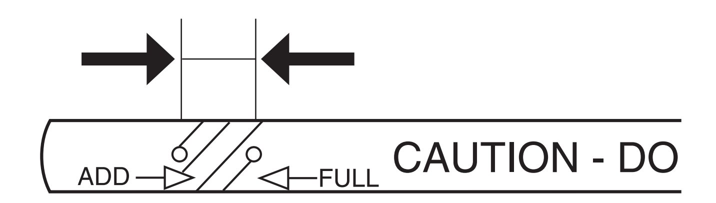
La tapa combinada para el llenado de aceite y para la varilla de nivel queda accesible después de haber levantado hacia adelante el capó del motor. El nivel de aceite del motor debe controlarse cada vez que se pone en marcha. Asegúrese de que la máquina está horizontal. Descenrosque la varilla y séquela. Vuélvala a colocar. Enrósquela. Quítela otra vez y lea el nivel de aceite.

(IT) Livello dell'olio

Sollevare il cofano per accedere al tappo/asticella dell'olio. Controllare sempre l'olio prima di avviare il motore. La macchina deve essere in piano. Svitare l'asticella e asciugarla. Rimontare e avvitare. Togliere di nuovo e controllare il livello.

(NL) Oliepeil

De gecombineerde olie-bijvuldop en peilstok worden bereikbaar, nadat de motorkap is opengeklapt. Het oliepeil in de motor dient vóór ieder gebruik te worden gecontroleerd. Zorg ervoor dat de maaier horizontaal staat. Schroef de oliepeilstok eruit en maak hem schoon. Schroef de peilstok er opnieuw in. Draai vast en haal hem er weer uit en lees het oliepeil af.



(GB) The oil level should lie between the two markings on the oil stick. If more oil is needed add SAE 30 oil to the "FULL" marking. SAE 5W-30 oil should be used during the winter (below freezing point).

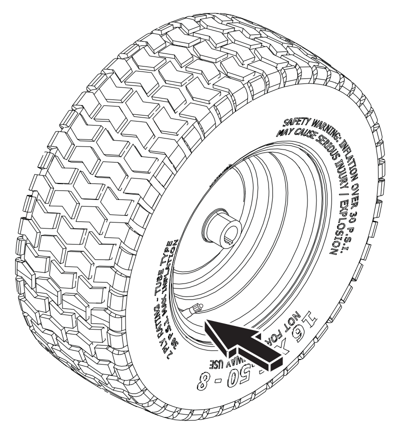
(DE) Der Ölstand soll zwischen den beiden Marken auf dem Meßstab liegen. Wenn dies nicht der Fall ist, Motoröl SAE 30 bis zur Marke "FULL" einfüllen. Im Winter (bei Frostgefahr) ist Motoröl SAE 5W-30 anzuwenden.

(FR) Le niveau atteint par l'huile doit se trouver entre les deux repères sur la jauge. Si ce n'est pas le cas, faire l'appoint avec de l'huile moteur SAE 30 jusqu'au repère "maxi" (FULL), jamais au dessus. En hiver, lorsque la température est inférieure à 0°, utilser de l'huile moteur SAE 5W30.

(ES) El nivel de aceite ha de estar entre las dos marcas de la varilla. Si no es este el caso, añadir aceite para motor SAE 30 hasta la marca de "FULL" (lleno). En invierno (a temperaturas bajo cero) hay que utilizar aceite de motor SAE 5W-30.

(IT) L'olio deve essere tra i due contrassegni sull'asticella. Se necessario rifornire con olio SAE 30, fino al segno "FULL". In inverno (sotto 0°) usare olio SAE 5W-30.

(NL) Het oliepeil dient tussen de beide markeringen op de stok te liggen. Als dit niet het geval is, moet u met SAE 30 tot het "FULL"-merk bijvullen. 'S-winters (onder het vriespunt) dient motorolie SAE 5W-30 te worden gebruikt.



(GB) Tire air pressure

Check the tire pressure regularly. The pressure in the front tire should be 0.8 bar (12 PSI) and 0.8 bar (12 PSI) in the back tires.

(DE) Reifendruck

Den Luftdruck in den Reifen regelmäßig prüfen. Der Druck in den Vorderreifen soll 0.8 bar betragen, in den Hinterreifen 0,8 bar.

(FR) Pression de gonflage des pneus

Vérifier régulièrement la pression de gonflage des pneus. La pression de l'air dans les pneus doit être de 0.8 bar pour les roues avant et de 0,8 bar pour les roues arrières.

(ES) Presión de inflado de los neumáticos

Comprobar regularmente la presión de inflado de los neumáti-cos. En los delanteros ha de ser de 0.8 bar y en los traseros de 0,8 bar.

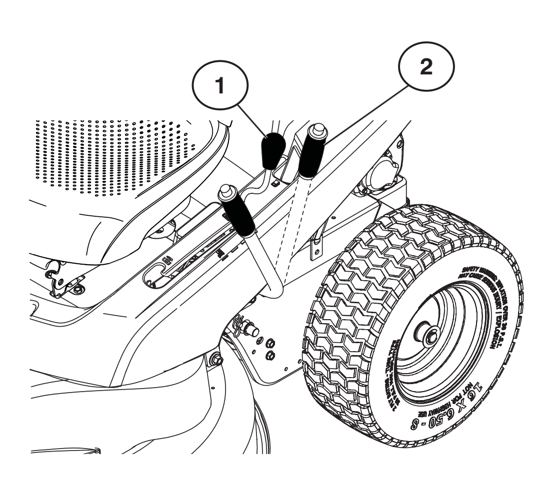
(IT) Pressione pneumatici

Controllare la pressione con regolarità. Pneumatici anteriori 0.8 bar e posteriori 0,8 bar

(NL) De luchtdruk in de banden

Controleer regelmatig de luchtdruk in de banden. De druk in de voorbanden dient 0.8 bar en in de achterbanden 0,8 bar te zijn.

5. Driving. 5. Betrieb. 5. Conduite. 5. Conducción. 5. Guida. 5. Rijden.



GB **Starting of motor**
Make sure that the mower height adjustment (2) is in the transport position (top position) and the deck clutch lever (1) is in the disengaged position.

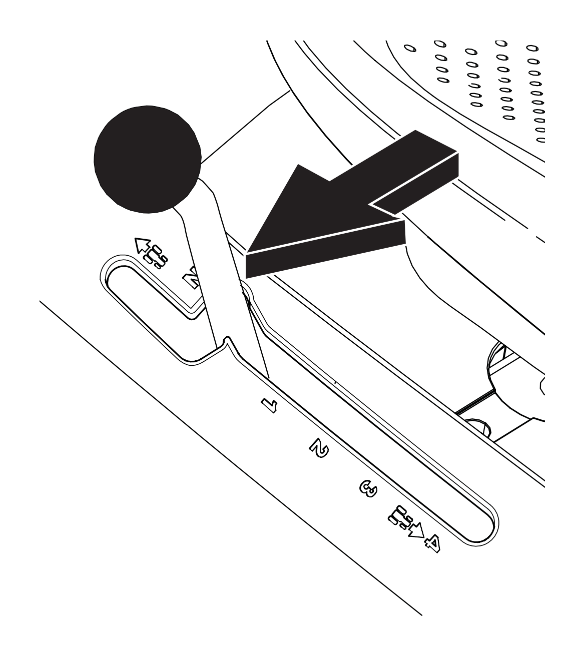
DE **Anlassen des Motors**
Vergewissern Sie sich, dass sich die Schnitthöheneinstellung (2) des Mähers in Transportstellung befindet und dass der Mähdeck-Kupplungshebel (1) ausgekuppelt ist.

FR **Démarrage du moteur**
Vérifiez que le levier de réglage de la hauteur de coupe (2) est en position de transport (relevé) et que le levier d'embrayage/débrayage du carter de coupe (1) est débrayé.

ES **Arranque del motor**
Compruebe que el ajuste de altura del cortacésped (2) se encuentra en la posición de transporte (posición superior) y que la palanca de embrague de la plataforma (1) está en la posición de desconexión.

IT **Avviamento del motore**
Assicurarsi che la regolazione di altezza del rasaerba (2) sia nella posizione di trasporto (in alto) e la leva frizione del rasaerba (1) sia nella posizione di disinnesto.

NL **Motor starten**
Zorg dat de hoogteafstelling (2) van de maaier zich in de transportstand (bovenste stand) staat en dat de hendel voor maaidekkoppeling (1) uitgeschakeld is.



GB Press down the clutch/brake pedal completely and hold down. Make sure that the motion control lever is in neutral "N".

DE Kupplungs und Bremspedal ganz durchtreten und in dieser Stellung halten. Prüfen, daß der Hebel fur das Ein- und Ausschalten des Antriebes auf Leerlauf steht.

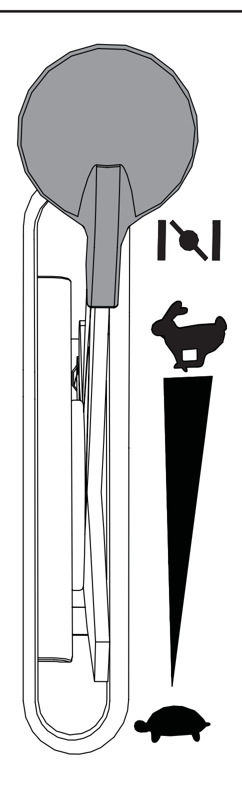
FR Enfoncer complètement la pédale d'embrayage/frein. S'assurer également que le levier de modification de la vitesse d'avancement est sur la position "Neutre" (point-mort).

ES Pise hasta el fondo el pedal de embrague/freno y manténgalo presionado. Asegurarse de que la planca de embrague/desembrague de la transmisión estå en punto neutro.

IT Premere il pedale freno/frizione a fondo tenendolo premuto. Portare la leva del cambio su "N", in folle.

NL Druk de koppelings/rempedaal geheel in en houdt hem ingedrukt. Controleer of de hendel voor aan-/uitschakelen van de aandrijving in de neutrale stand staat.

5



(GB) Cold motor: Push the gas control up to end positon choke (|\|).

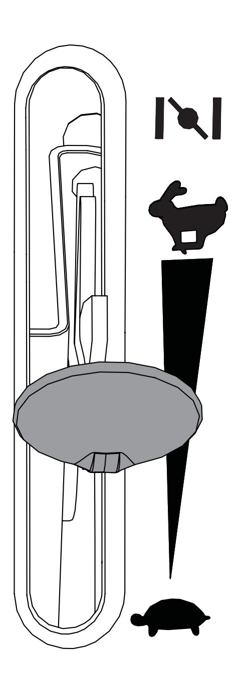
(DE) Bei kaltem Motor: Gashebel in die Endstellung choke (|\|) schieben.

(FR) Avec un moteur froid: pousser l'accélérateur vers le haut à la limite du starter choke (|\|).

(ES) Con el motor frío: Empuje el acelerador hacia arriba hasta la posición choke (|\|) (estrangulación).

(IT) Motore freddo: Portare il comando del gas su choke (|\|)

(NL) Bij een koude motor: Schuif de gashendel naar boven tot de eindpositie choke (|\|).



(GB) Warm motor: Push gas control half way to full gas position "".

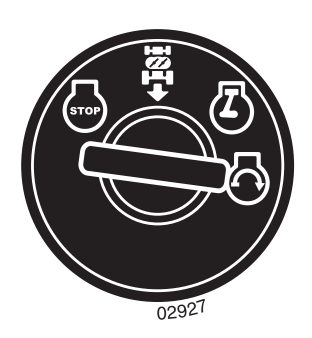
(DE) Bei warmem Motor: Gashebel in die Vollgasstellung "" schieben.

(FR) Si le moteur est chaud: pousser la commande des gaz à mi-distance de sa position d'accélération maximale"".

(ES) Moter caliente: Empuje el acelerador hasta la mitad de su recorrido hacia la posición de plenos gases "".

(IT) Motore caldo: Portare il comando del gas sul massimo "".

(NL) Bij een warme motor: Schuif de gashendel halverwege naar de volgaspositie "".



(GB) Turn the ignition key to “START position”.

NOTE

Do not run the start motor more than 5 seconds at once. If the engine will not start, wait about 10 seconds before the next try.

(DE) Zündschlüssel auf “START” drehen.

HINWEIS

Den Anlasser nicht jeweils länger als ca. 5 Sekunden betätigen. Wenn der Motor nicht anspringt, vor dem nächsten Anlaßversuch ca. 10 Sekunden warten.

(FR) Tourner la clef de contact en position de démarrage “START”.

REMARQUE

Ne pas faire tourner le démarreur pendant plus de 5 secondes à la fois. Si le moteur ne démarre pas, attendre une dizaine de secondes avant de refaire un essai de démarrage.

(ES) Ponga la llave de encendido en la posición de arranque ”START”.

NOTA

No haga funcionar el motor de arranque más de unos 5 segundos a la vez. Si el motor no arranca, espere unos 10 segundos antes de hacer otra tentativa.

(IT) Girare la chiave su “START”.

NOTA

Non inserire il motorino di avviamento per più di 5 secondi per volta. Se il motore non parte attendere una decina di secondi prima di riprovare.

(NL) Draai de startsleutel naar “START”-positie.

N.B.

Laat de startmotor niet langer dan ca 5 sek. per keer draaien. Als de motor niet start, wacht dan ca 10 sek voordat u volgende poging doet.



(GB) Let the ignition key return to the ”ON” position when the engine has started.

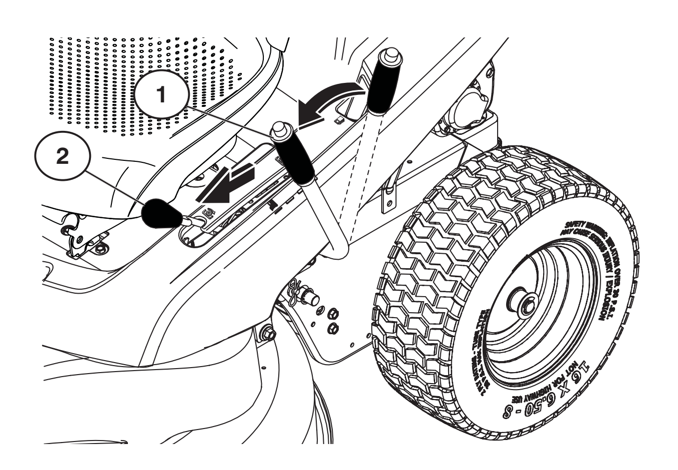
(DE) Nach Anspringen des Motors den Zündschlüssel in die Stellung “ON” zurückgehen lassen.

(FR) Laisser revenir la clef de contact à la position “ON” lorsque le moteur a démarré.

(ES) Dejar que la llave de encendido vuelva a la posición “ON” cuando ha arrancado el motor.

(IT) Dopo l’avviamento, riportare la chiave su “ON”.

(NL) Draai de startsleutel terug in “ON”-posotie.



GB **Driving**

Lower the mower deck by moving the height adjustment lever (1) forward. Engage mower blade by moving the deck clutch lever (2) forward. Choose a driving speed which suits the terrain and required cutting results. Release the brake/clutch pedal slowly.

DE **Betrieb**

Senken Sie das Mähdeck, indem Sie den Hebel der Schnitthöhe (1) nach vorn schieben. Kuppeln Sie das Schneidwerk ein, indem Sie den Kupplungshebel des Mähdecks (2) nach vorn bewegen. Wählen Sie eine Fahrgeschwindigkeit, die dem Gelände und den gewünschten Schnittergebnissen angepasst ist. Lösen Sie langsam das Kupplungs-/Bremspedal.

FR **Conduite**

Abaissez le carter de coupe de la tondeuse en déplaçant vers l'avant le levier de réglage de la hauteur (1). Engagez la lame de la tondeuse en déplaçant vers l'avant le levier d'embrayage/débrayage du carter de coupe (2). Choisissez une vitesse d'avancement adaptée au terrain et aux résultats de coupe requis. Relâchez progressivement la pédale de frein/d'embrayage.

ES **Conducción**

Desplace hacia delante la palanca de ajuste de altura (1) para bajar la plataforma del cortacésped. Para accionar la cuchilla, desplace hacia delante la palanca de embrague de la cuchilla (2). Seleccione una velocidad de desplazamiento adecuada para el terreno y los resultados de corte previstos. Suelte lentamente el pedal de freno/embrague.

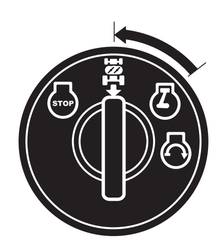
IT **Guida**

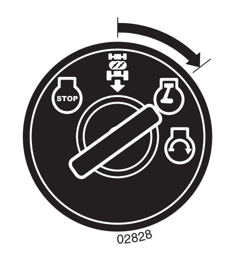
Abbassare il coprilama spostando la leva di regolazione dell'altezza (1) in avanti. Innestare la lama di taglio spostando la leva frizione del rasaerba (2) in avanti. Scegliere una velocità di guida idonea al terreno e ai risultati di taglio voluti. Rilasciare lentamente il pedale del freno/frizione.

NL **Rijden**

Breng het maaidek omlaag door de hendel voor hoogteafstelling (1) vooruit te bewegen. Schakel de maaimessen in door de hendel voor maaidekkoppling (2) vooruit te bewegen. Kies een rijsnelheid die geschikt is voor het terrein en vereiste maairesultaten. Laat het rem/koppelingpedaal langzaam los.

ROS "ON"
ROS "AN"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"





Engine "ON" (Normal Operating)
Motor "AN" (Normalbetrieb)
Moteur "ON" (Fonctionnement normal)
Motor "ON" (Funcionamiento Normal)
Motore "ON" (Funzionamento normale)
Motor "ON" (normaal functioneren)

(GB) REVERSE OPERATION SYSTEM (ROS)

Your riding mower is equipped with a Reverse Operation System (ROS). Any attempt by the operator to travel in the reverse direction with the deck clutch engaged will shut off the engine unless ignition key is placed in the ROS "ON" position.

WARNING: Backing up with the deck clutch engaged while mowing is strongly discouraged. Turning the ROS "ON", to allow reverse operation with the deck clutch engaged, should only be done when the operator decides it is necessary to reposition the machine with the attachment engaged. Do not mow in reverse unless absolutely necessary.

USING THE REVERSE OPERATION SYSTEM

Only use if you are certain no children or other bystanders will enter the mowing area.

- Move motion control lever to neutral (N) position.
- With engine running, turn ignition key counterclockwise to ROS "ON" position.
- Look down and behind before and while backing.
- Slowly move motion control lever to reverse (R) position to start movement.
- When use of the ROS is no longer needed, turn the ignition key clockwise to engine "ON" position.

(DE) RÜCKWÄRTSFAHRT (ROS)

Ihr Aufsitzmäher ist mit einer Vorrichtung zur Rückwärtsfahrt (ROS) ausgestattet. Bei einem Versuch des Fahrers, mit eingekuppeltem Mähdeck rückwärts zu fahren, wird automatisch der Motor abgeschaltet, ausgenommen, der Zündschlüssel steht in Stellung ROS "ON".

WARNUNG: Es wird strikt davon abgeraten, mit eingekuppeltem Mähdeck rückwärts zu fahren. Der Zündschlüssel sollte für Rückwärtsfahrt mit eingekuppeltem Mähdeck nur auf ROS "ON" gedreht werden, wenn es der Fahrer als unerlässlich ansieht, um die Maschine mit dem Anbaugerät neu zu positionieren. Mähen Sie nie im Rückwärtsgang, wenn dies nicht absolut notwendig ist.

BETRIEB IM RÜCKWÄRTSGANG

Benutzen Sie den Rückwärtsgang nur, wenn Sie sicher sind, dass weder Kinder noch Zuschauer in der Nähe sind.

- Bewegen Sie den Antriebshebel in die Neutralstellung (N).
- Drehen Sie bei laufendem Motor den Zündschlüssel nach links auf ROS "ON".
- Schauen Sie nach unten und nach hinten, bevor Sie rückwärts fahren.
- Bewegen Sie den Antriebshebel vorsichtig auf die Position (R), um rückwärts zu fahren.
- Drehen Sie den Zündschlüssel wieder auf die Stellung "ON", wenn der Rückwärtsgang nicht mehr benötigt wird.

(FR) SÉCURITÉ MARCHE ARRIÈRE (ROS)

Votre tondeuse autoportée est équipée d'un système de sécurité marche arrière (ROS). Si l'utilisateur tente de passer la marche arrière lorsque le carter de coupe est embrayé, la sécurité coupe le moteur sauf si la clé de contact est sur la position ROS "ON"(sécurité marche arrière enclenchée).

ATTENTION ! Il est fortement déconseillé de reculer avec le carter de coupe embrayé. N'activez la sécurité marche arrière (ROS "ON") que si vous estimez nécessaire de reculer la tondeuse avec le carter de coupe enclenché. Ne tondez pas en marche arrière sauf si vous ne pouvez pas faire autrement.

UTILISATION DE LA SÉCURITÉ MARCHE ARRIÈRE

N'utilisez le système ROS que si vous êtes certain qu'aucun enfant ou autre personne ne pénétrera dans la zone de travail.

- Mettez le levier de la transmission au point mort (N).
- Moteur allumé, tournez la clé de contact vers la gauche sur la position ROS "ON".
- Avant et pendant la marche arrière, regardez toujours le sol derrière vous.
- Déplacez lentement le levier de la transmission jusqu'à la position de marche arrière (R) pour faire reculer la tondeuse.
- Si vous n'avez plus besoin du système ROS, tournez la clé de contact vers la droite sur la position de fonctionnement normal

(ES) SISTEMA DE FUNCIONAMIENTO EN MARCHA ATRÁS (ROS)

El cortacésped con asiento está equipado con sistema ROS (Reverse Operation System, Sistema de funcionamiento en marcha atrás). Si el operador intenta desplazarse en marcha atrás con el embrague de la plataforma accionado, el motor se apaga a menos que la llave de contacto se haya situado en la posición ROS de "ACTIVACIÓN".

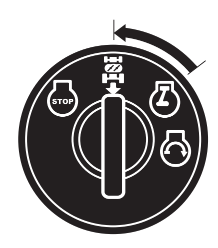
ADVERTENCIA: Se desaconseja rotundamente retroceder con el embrague de la plataforma accionado mientras se corta el césped. La activación del sistema ROS, que permite retroceder con el embrague de la plataforma accionado, sólo debe ser utilizado por el operador si considera necesario cambiar la posición de la máquina con el accesorio conectado. No corte el césped desplazándose en marcha atrás a menos que sea absolutamente necesario.

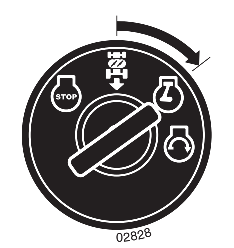
USO DEL SISTEMA DE FUNCIONAMIENTO EN MARCHA ATRÁS

Empléelo sólo si tiene la seguridad de que no accederán niños ni otras personas a la zona de trabajo.

- Desplace la palanca de control de movimiento a la posición neutral (N).
- Con el motor en marcha, gire la llave de contacto a la posición de activación de ROS.
- Mire debajo y hacia atrás antes y durante el retroceso.
- Desplace lentamente la palanca de control de movimiento a la posición de retroceso (R) para iniciar el movimiento.
- Cuando deje de ser necesario el uso del sistema ROS, gire la llave de contacto a la posición de arranque del motor.

ROS "ON"
ROS "AN"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"





Engine "ON" (Normal Operating)
Motor "AN" (Normalbetrieb)
Moteur "ON" (Fonctionnement normal)
Motor "ON" (Funcionamiento Normal)
Motore "ON" (Funzionamento normale)
Motor "ON" (normaal functioneren)

(IT) SISTEMA per operazioni in retromarcia (ROS)

Questo trattore rasaerba è dotato del sistema per operazioni in retromarcia. Se l'operatore tenta di invertire la marcia con la frizione del rasaerba inserita, il motore automaticamente si spegne se la chiave di accensione non è ruotata in posizione di ROS inserito (ON).

AVVERTENZA: È fortemente sconsigliato muoversi in retromarcia con la frizione del rasaerba inserita durante il taglio. La rotazione della chiave nella posizione di ROS inserito per permettere di muoversi in retromarcia con la frizione del rasaerba inserita va effettuata solo se l'operatore decide che è necessario riposizionare la macchina con l'attrezzo inserito. Non tagliare in retromarcia se non è assolutamente necessario.

USO DEL SISTEMA PER OPERAZIONI IN RETROMARCIA (ROS)

Utilizzare questo sistema solo se si è certi che non ci sono bambini o altre persone che possono introdursi nell'area di lavoro.

- Portare la leva del cambio nella posizione di folle (N).
- Con il motore acceso, ruotare la chiave di accensione in senso antiorario nella posizione di ROS inserito.
- Guardare sempre in basso e all'indietro prima e durante la retromarcia.
- Portare lentamente la leva del cambio nella posizione di retromarcia (R) per mettere in movimento il trattore.
- Quando il sistema ROS non serve più, ruotare la chiave di accensione in senso orario nella posizione del motore acceso (ON).

(NL) REVERSE OPERATION SYSTEM (ROS)

Uw maaier is uitgerust met een Reverse Operation System (systeem voor achteruit - ROS). Elke poging van de bediener om achteruit te rijden terwijl de maaidekkoppeling is ingeschakeld, zorgt ervoor dat de motor uitschakelt, tenzij de contactsleutel in de stand ROS "AAN" wordt gezet.

WAARSCHUWING: Achteruitrijden met een ingeschakelde maaidekkoppeling tijdens het maaien wordt sterk afgeraden. Schakelen naar de stand ROS "AAN", waardoor de achterwaartse bediening met een ingeschakelde maaidekkoppeling mogelijk wordt gemaakt, mag alleen gedaan worden wanneer de bediener besluit dat het noodzakelijk is de machine te verplaatsen met het aangekoppelde apparaat ingeschakeld. Maai niet achteruit, tenzij het absoluut noodzakelijk is.

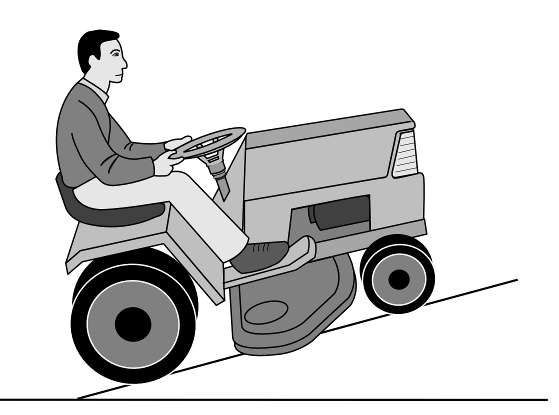
HET REVERSE OPERATION SYSTEM GEBRUIKEN

Gebruik deze functie alleen als u er zeker van bent dat er zich geen kinderen of andere omstanders achter de machine bevinden.

- Zet de rijregelhendel in de neutrale (N) stand.
- Draai met een lopende motor de contactsleutel linksom naar de stand ROS "AAN".
- Kijk altijd onder en achter u voor en tijdens het achteruitrijden.
- Beweeg de hendel voor bewegingsregeling langzaam naar de stand achteruit (R) om achteruit te rijden.
- Wanneer het gebruik van ROS niet langer nodig is, schakelt u de contactsleutel rechtsom naar de stand "AAN" van de motor.

(FR) **Conseils pratiques pour tondre une pelouse**

- Enlevez les pierres et autres objets qui pourraient être projetés par les lames.
- Repérez et marquez les pierres et autres obstacles fixes afin d’éviter les collisions.
- Commencez par couper assez haut, puis diminuez progressivement la hauteur de coupe jusqu'à obtenir le résultat souhaité.
- Si l’herbe n’est pas trop haute ni trop touffue, vous pouvez augmenter la vitesse en passant un rapport supérieur sans altérer le résultat final.
- Les plus belles pelouses sont celles qui sont tondues souvent. La coupe est plus régulière et l'herbe coupée dispersée sur le gazon est mieux répartie sur toute la surface. Le temps total consacré à la tonte ne sera pas plus long, du fait qu’il est possible d’opter pour une plus grande vitesse de coupe en obtenant le même résultat.
- Évitez de tondre une pelouse mouillée. Le résultat serait moins bon du fait que les roues s’enfoncent plus profondément dans la terre plus meuble.
- Rincez soigneusement au jet le carter de coupe après chaque utilisation, notamment au-dessous.



GB **WARNING!**

- Do not drive in terrain at an angle of more than max. 15°. The risk for roll-over backwards is large.
- In steep terrain the risk for tipping is considerable.
- Avoid stopping and starting in sloping terrain.

DE **WARNUNG!**

- Fahren Sie nicht in Gelände mit einer höheren Neigung als höchstens 15°. Bei Bergauffahrt besteht in diesem Fall die Gefahr, daß die Maschine nach hinten überschlägt.
- Fahren Sie auch nicht quer zum Hang, da die Maschine seitlich umkippen kann.
- Vermeiden Sie, auf dem Hang anzufahren oder anzuhalten.

FR **ATTENTION!**

- Ne jamais utiliser un tracteur sur des pentes excédant 15°. Les risques de renversement étant alors très importants.
- Ne jamais rouler parallèlement à la pente du fait des risques de renversement. Toujours rouler perpendiculairement à la pente, aussi bien en montant, qu'en descendant.
- Ne jamais arrêter ou démarrer un tracteur en pente.

ES **ADVERTENCIA!**

- No conduzca por terreno de inclinación superior a 15°, pues hay riesgo de sobrepeso en la parte posterior.
- No conduzca por los bordes de terrenos inclinados, puesto que es entonces muy grande el riesgo de vuelco.
- Evite el parar o arrancar la máquina en terreno inclinado.

IT **PERICOLO!**

- Non affrontare pendi superiori a 15° gradi.
- Non procedere mai trasversalmente alla linea di massima pendenza.
- Evitare fermate o partenze su terreni in pendio.

NL **WAARSCHUWING!**

- Rij niet op een terrein met een helling van meer dan 15°. Het risico om achterover te slaan is zeer groot.
- Rij niet schuin over een hellend terrein, daar het kantel-risico dan groot is.
- Vermijd te stoppen of te starten op een hellend terrein.

GB Drive in right turns so that the cut grass is thrown away from flower beds and paths, etc. For larger lawns the drive direction should be changed after 2-3 turns so that the cut grass is thrown towards the area that has already been cut as shown in the illustration.

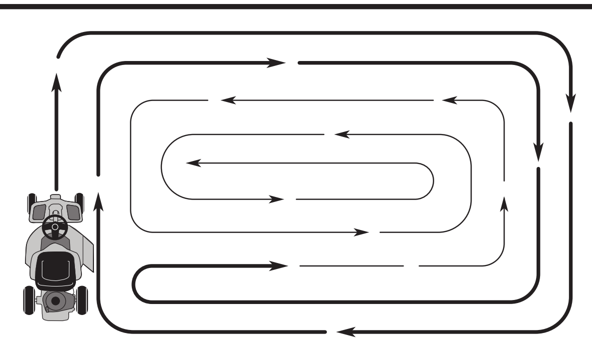
DE In Rechtskurven fahren, damit das gemähte Gras von Beeten, Gängen usw. weggeschleudert wird. Auf einem größeren Rasen soll die Fahrtrichtung nach 2-3 Runden geändert werden, damit das gemähte Gras auf die bereits gemähte Fläche geschleudert wird, siehe Bild.

FR Tondre en tournant vers la droite afin de rejeter l'herbe loin des massifs et des allées. Pour les grandes pelouses, changer de sens tous les 2 ou 3 tours pour que l'herbe soit rejetée sur la surface déjà tondue comme le montre la figure ci-dessus.

ES Conduzca dando vueltas hacia la derecha a fin de que la hierba cortada sea lanzada fuera de parterres, senderos, etc. En superficies grandes, el sentido de marcha ha de cambiarse después de 2-3 vueltas para que la hierba cortada sea lanzada contra la superficie ya cortada, como se ve en la ilustración.

IT Avanzare ad elevato regime per togliere il tagliato da aiuole, vialetti e simili. Dopo due o tre giri, su tappeti di maggiori dimensioni, cambiare il senso di marcia come da figura per smaltire il tagliato sulla superficie già tagliata.

NL Rijd rechtse ronden, zodat het gemaaide gras wordt wegge-worpen van borders, paden etc. Bij grotere gazons dient u de rijrichting na 2-3 ronden te veranderen, zodat het gemaaide gras wordt weggeworpen op het gedeelte, dat reeds gemaaid is (zie illustratie).



GB Use the left side of the machine to cut close to trees, bushes and paths, etc. The blade cuts about 15 mm inside the edge of the cover.

DE Die linke Seite der Maschine benutzen, um in der Nähe von Bäumen, Gebüsch, Gängen usw. zu mähen. Die Mähklinge mäht ca. 15 mm innerhalb der Haubenkante.

FR Utiliser le côté gauche de la machine pour tondre à proximité des arbres, des arbustes, des allées, etc. La lame coupe à environ 15 mm en retrait du bord intérieur du carter.

ES Utilice el lado izquierdo de la máquina para poder cortar cerca de árboles, arbustos, senderos, etc. La cuchilla corta a unos 15 mm por dentro del borde de la cubierta.

IT Usare il lato sinistro della macchina per tagliare in prossimità di alberi, cespugli, vialetti ecc. Le lame tagliano circa 15 mm all'interno del coprilame.

NL Gebruik de linker kant van de machine om dicht bij bomen, heesters en dergelijke te kunnen maaien. Het mes maait ca. 15 mm van de kant van de kap.



GB **Switching off the engine**

Move the deck clutch lever to disengaged position. Move the throttle control between half and full speed (fast) position. Lift up the cutting unit and turn the ignition key to “STOP” position.

DE **Abschalten des Motors**

Kuppeln Sie das Mähdeck aus. Bewegen Sie die Gassteuerung auf die (fixe) Position zwischen halber und voller Geschwindigkeit. Heben Sie das Mähgerät hoch und drehen Sie den Zündschlüssel auf „STOP“-Position.

FR **Arrête le moteur**

Débrayez le carter de coupe à l’aide du levier. Déplacez la commande des gaz à mi-chemin entre la mi-vitesse et la vitesse maximum (rapide). Levez la barre de coupe et faites tourner la clé de contact sur STOP.

ES **Apagar el motor**

Desplace la palanca del embrague de la plataforma a la posición de desconexión. Mover el mando de mariposa entre la posición de velocidad media y alta (rápida). Levantar la unidad de corte y girar la llave de contacto hasta la posición de “STOP”.

IT **Spegnimento del motore**

Portare la leva frizione del rasaerba nella posizione di disinnesto. Spostare il comando dell’acceleratore tra la posizione velocità media e velocità massima (fast). Sollevare l’unità di taglio e ruotare la chiave d’accensione in posizione “STOP”.

NL **De motor uitzetten**

Zet de hendel voor de maaidekkoppeling in de uitgeschakelde stand. Zet de gashendel tussen halve en volle snelheid (snel). Hef de snij-unit op en draai de contactsleutel op “STOP”.

GB **WARNING!**

Do not leave the ignition key in the machine when not in use to prevent children and other unauthorized persons starting the engine.

DE **WARNUNG!**

Den Zündschlüssel niemals im Zündschloß sitzen lassen, wenn die Machine unbeaufsichtigt verlassen wird, damit nicht Kinder und unbefugte Personen den Motor anlassen können.

FR **ATTENTION!**

Ne jamais laisser la clé de contact sur la machine lorsqu'elle reste sans surveillance afin d'éviter que des enfants ou d'autres personnes non autorisées ne puissent démarrer le moteur.

ES **ADVERTENCIA!**

Nunca deje la llave de encendido en la máquina sin vigilancia, a fin de evitar aue niños u otras personas ajenas puedan arrancar el motor.

IT **PERICOLO!**

Prima di lasciare la macchina, togliere sempre la chiave.

NL **WAARSCHUWING!**

Laat nooit de contactsleutel er in zitten, wanneer de machine onbemand wordt achtergelaten, om te voorkomen dat kinderen en onbevoegden de motor starten.

6. Maintenance, adjustment. 6. Wartung (Instandhaltung), Einstellung. 6. Entretien, réglages. 6. Mantenimiento, ajuste. 6. Manutenzione. 6. Onderhoud, afstelling.

GB **WARNING!**

Before servicing the engine or cutting unit the following shall be carried out:

- Press down the clutch/brake pedal and engage the parking brake lever.
- Move motion control lever to neutral position.
- Move deck clutch lever to disengaged position.
- Switch off engine.
- Remove the ignition cable from the plug.

DE **WARNUNG!**

Gehen Sie vor dem Warten des Motors oder des Mähers wie folgt vor:

- Das Kupplungs-/Bremspedal voll durchtreten und die Feststellbremse ziehen.
- Den Antriebshebel in die Neutralstellung schieben.
- Das Mähdeck auskuppeln.
- Den Motor abschalten.
- Das Zündkabel vom Stecker abziehen.

FR **ATTENTION !**

Avant toute intervention sur le moteur ou le carter de coupe, effectuez les opérations suivantes :

- Appuyez sur la pédale d'embrayage/de frein et serrez le frein de stationnement.
- Mettez le levier de la transmission au point mort (N).
- Débrayez le carter de coupe.
- Coupez le moteur.
- Débranchez le fil de la bougie.

ES **ADVERTENCIA:**

Antes de llevar a cabo el mantenimiento del motor o de la unidad de corte, realice lo siguiente:

- Pise el pedal de embrague/freno y accione la palanca del freno de estacionamiento.
- Desplace la palanca de control de movimiento a la posición neutral.
- Sitúe la palanca del embrague de la plataforma en la posición de desconexión.
- Apague el motor.
- Retire de la bujía el cable de encendido.

IT **AVVERTENZA!**

Prima di qualsiasi intervento al motore o al gruppo di taglio:

- Premere il pedale del freno/frizione e innestare la leva del freno di stazionamento.
- Portare la leva del cambio nella posizione di folle.
- Portare la leva frizione del rasaerba nella posizione di disinnesto.
- Spegnere il motore.
- Staccare il cavo di accensione dalla candela.

NL **WAARSCHUWING:**

Voordat u onderhoud pleegt aan de motor of maaieenheid, moet het volgende in acht worden genomen:

- Druk het koppelings/rempedaal in en schakel de parkeerremhendel in.
- Zet de rijregelhendel in de neutrale (N) stand.
- Zet de hendel voor de maaidekkoppeling in de uitgeschakelde stand.
- Schakel de motor uit.
- Verwijder de contactkabel van de bougie.

FR

Entretien

REMARQUE : Un entretien régulier de votre tondeuse autoportée permettra de la garder longtemps en parfait état.



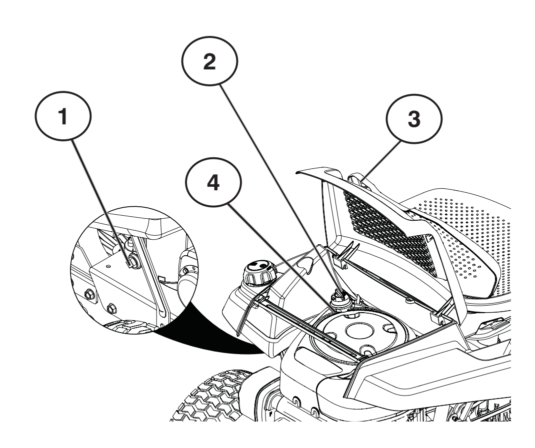
ATTENTION ! Débranchez le fil de la bougie afin d'éviter les démarrages accidentels au cours d'une réparation, d'une inspection ou de l'entretien.

Avant chaque utilisation :

- Contrôlez le niveau d'huile et, si nécessaire, lubrifiez les points d'articulation.
- Vérifiez que tous les boulons, écrous et goupilles sont en place et solidement fixés.
- Contrôlez la batterie, ses cosses et sa mise à l'air libre.
- Au besoin, rechargez la batterie à 6 ampères.
- Nettoyez la grille d'aération.
- Nettoyez régulièrement votre tondeuse autoportée afin d'éliminer la poussière et les brindilles qui pourraient entraîner la surchauffe du moteur et l'endommager.
- Vérifiez fréquemment le fonctionnement du frein.

Nettoyage

Ne lavez pas votre tondeuse autoportée à l'aide d'un nettoyeur haute pression. L'eau pourrait pénétrer dans le moteur et la transmission en réduisant la durée de vie de la machine.



GB TO CHANGE ENGINE OIL

Determine temperature range expected before oil change. All oil must meet API service classification SG-SL.

- Be sure riding mower is on level surface.
- Oil will drain more freely when warm.
- Catch oil in a suitable container.

WARNING: If engine has been operated for an extended period of time immediately prior to draining oil, oil will be hot.

- Lift engine cover (3).
- Remove oil fill cap/dipstick (2). Be careful not to allow dirt to enter the engine when changing oil.
- Position a container to catch oil.
- Remove drain plug (1) and drain oil into container.
- After oil has drained completely, replace oil drain plug (1) and tighten securely.
- Refill engine with oil through oil fill dipstick tube (4). Pour slowly.
- Use gauge on oil fill cap/dipstick (2) for checking level. For accurate reading, tighten dipstick cap securely onto the tube before removing dipstick. Keep oil at “FULL” line on dipstick. Tighten cap onto the tube securely when finished.
- Lower engine cover (3).

DE MOTORÖLWECHSEL

Stellen Sie vor dem Ölwechsel den Temperaturbereich fest. Die Ölsorte muss API der Klasse SG-SL sein.

- Stellen Sie sicher, dass der Aufsitzmäher auf ebenem Boden geparkt ist.
- Warmes Öl fließt besser ab.
- Fangen Sie das Öl in einem geeigneten Behälter auf.

WARNUNG: Falls der Motor eine längere Zeit direkt vor dem Ablassen des Öls betrieben wurde, ist das Öl heiß.

- Heben Sie die Motorabdeckung (3) an.
- Entfernen Sie den Öltankdeckel/Ölmessstab (2). Achten Sie darauf, dass kein Schmutz beim Ölwechsel in den Motor eindringt.
- Stellen Sie einen Behälter zum Auffangen des Öls bereit.
- Entfernen Sie die Ölablassschraube (1) und lassen Sie das Öl in den Behälter ab.
- Wenn das Öl komplett abgelaufen ist, setzen Sie die Ölablassschraube (1) wieder ein und ziehen Sie diese gut fest.
- Befüllen Sie den Motor über den Öleinfüllstutzen (4) des Ölmessstabs mit Öl. Das Öl langsam eingießen.
- Benutzen Sie den Ölmessstab (2) zur Kontrolle des Ölstands. Für ein genaues Ergebnis den Öltankdeckel fest aufschrauben, bevor der Messstab herausgezogen wird. Der Ölstand muss die Markierung „FULL“ am Ölmessstab erreichen. Nach der Kontrolle den Deckel fest auf den Einfüllstutzen schrauben.
- Senken Sie die Motorabdeckung (3) ab.

FR VIDANGE DE L'HUILE MOTEUR

Contrôlez la température de l’huile avant la vidange. Utilisez une huile dont la classification de service API est SG-SL.

- Assurez-vous que la tondeuse est garée sur un sol plat.
- L’huile s'écoule plus facilement lorsqu'elle est chaude.
- Récoltez l'huile dans un récipient adapté.

AVERTISSEMENT : Si le moteur a fonctionné durant une période prolongée juste avant la vidange, l'huile sera très chaude

- Soulevez le couvercle du moteur (3).
- Enlevez le bouchon de remplissage de l’huile avec jauge (2). Veillez à ne pas laisser pénétrer de saletés dans le moteur lors de la vidange.
- Placez un récipient pour récolter l'huile.
- Enlevez le bouchon de vidange (1) et drainez l'huile dans le récipient.
- Après avoir vidangé l'huile complètement, replacez le bouchon de vidange d'huile (1) et resserrez-le correctement.
- Remplissez le moteur avec de l’huile neuve par l’orifice de remplissage (4). Versez l’huile lentement.
- Utilisez la jauge du bouchon de remplissage (2) pour contrôler le niveau. Pour un contrôle précis, vissez complètement le bouchon sur le tube avant de sortir la jauge. L’huile doit arriver au repère « FULL » sur la jauge. Lorsque le remplissage est terminé, vissez à fond le bouchon sur le tube.
- Soulevez le couvercle du moteur (3).

(FR)

SCHEMA D'ENTRETIEN

Consigner les dates d'intervention après chaque opération d'entretien

	Selon les besoins	Toutes les 8 H	Toutes les 25 H	Toutes les 50 H	Toutes les 100 H	Toutes les 200 H
Vidange de l'huile moteur			●			
Graissage des axes et des articulations			●			
Contrôle du fonctionnement du frein	●					
Nettoyage de la grille d'aération			●			
Nettoyage du filtre à air et du pré-filtre			●			
Remplacement de la cartouche de filtre à air					●	
Nettoyage des ailettes de refroidissement du moteur					●	
Remplacement de la bougie					●	
Contrôle de la pression des pneus		●				
Nettoyage de la batterie et de ses cosses			●			
Vérification du pot d'échappement				●		

FR

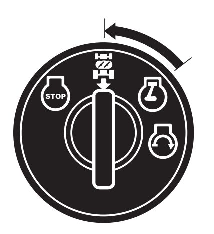
Capteur de présence du conducteur et sécurité marche arrière (ROS)

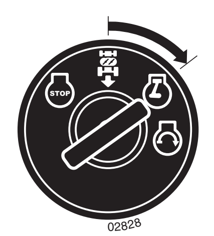
Vérifiez que les dispositifs de sécurité (présence opérateur et marche arrière) fonctionnent correctement. Si votre tondeuse autoportée ne fonctionne pas comme décrit dans cette notice, corrigez immédiatement le problème.

- Le moteur ne doit pas démarrer si la pédale du frein n'est pas complètement appuyée et si l'embrayage du carter de coupe n'est pas débrayé.

CONTRÔLE DU CAPTEUR DE PRÉSENCE DU CONDUCTEUR :

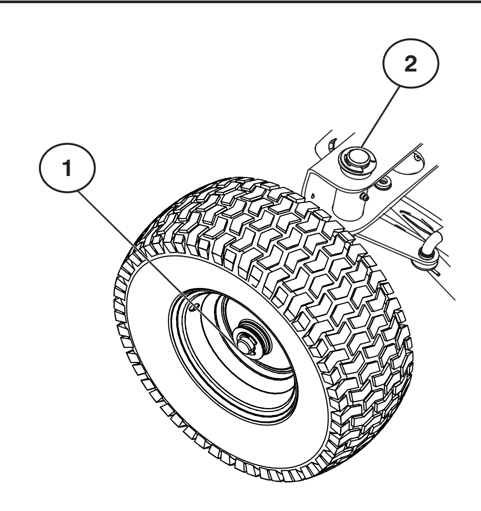
- Moteur allumé, si le conducteur se lève de son siège sans avoir d'abord enclenché le frein de stationnement, le moteur doit s'arrêter.
- Moteur allumé et carter de coupe embrayé, si le conducteur se lève de son siège, le moteur doit s'arrêter.
- L'embrayage du carter de coupe ne doit jamais s'accoupler si le conducteur n'est pas assis sur son siège.





CONTRÔLE DE LA SÉCURITÉ MARCHE ARRIÈRE (ROS):

- Moteur allumé, clé de contact sur la position de marche moteur (ON) et carter de coupe embrayé, si le conducteur tente d'engager la marche arrière, le moteur doit s'arrêter.
- Moteur allumé, clé de contact sur la position de marche ROS (ON) et carter de coupe embrayé, si le conducteur tente d'engager la marche arrière, le moteur ne doit PAS s'arrêter.



GB
Axle and Spindles
- Front wheel axles (1) and front spindles (2) should be properly lubricated with grease.

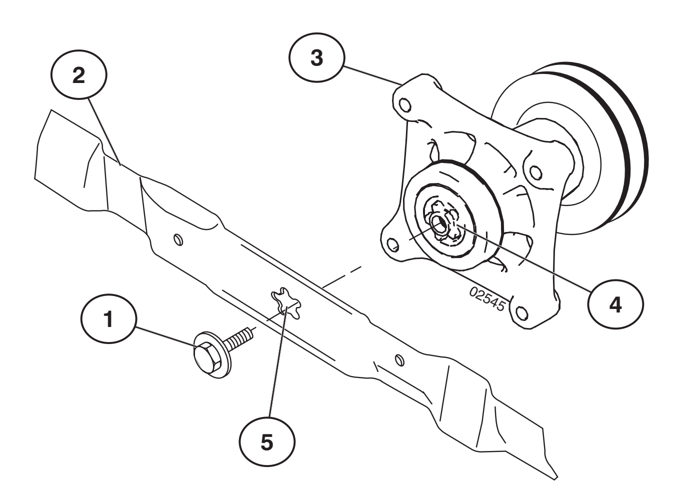
DE
Achsen und Achsschenkeln
- Die Vorderradachsen (1) und Vorderradachsschenkel (2) müssen immer gut geschmiert werden.

FR
Axes et fusées
- Les axes de roue avant (1) et les fusées avant (2) doivent être bien graissés.

ES
Ejes y puntas de eje
- Los ejes de las ruedas delanteras (1) y los husillos delanteros (2) se deben lubricar adecuadamente con grasa.

IT
Assi e alberi
- Gli assi ruota anteriori (1) e gli alberi (2) dovrebbero essere adeguatamente lubrificati.

NL
Assen en spindels
- De voorwielassen (1) en voorspindels (2) moet goed gesmeerd zijn.



(GB) **Blade Removal**

- Raise mower to highest position to allow access to blade.

NOTE: Protect your hands with gloves and/or wrap blade with heavy cloth.

- Remove blade bolt (1) by turning counterclockwise.
- Install new blade (2) with stamped "This Side Up" facing deck and mandrel assembly (3).

IMPORTANT: To ensure proper assembly, center hole (5) in blade must align with star (4) on mandrel assembly (3).

- Install and tighten blade bolt (1) securely (45-55 Ft. Lbs.).

IMPORTANT: Special blade bolt (1) is heat treated.

(DE) **Ausbau des Schneidwerks**

- Heben Sie den Rasenmäher in die höchste Position an, um Zugang zum Schneidwerk zu erhalten.

HINWEIS: Schützen Sie Ihre Hände mit Handschuhen und/oder umwickeln Sie das Blatt mit einem dicken Tuch.

- Drehen Sie Befestigungsschraube (1) nach links, um das Schneidwerk zu entfernen.
- Das neue Schneidwerk (2) so einsetzen, dass die Markierung "This Side Up" in Richtung Mähdeck und Spindel (3) weist.

WICHTIG: Zur Gewährleistung des korrekten Einbaus muss die mittlere Öffnung (5) im Schneidwerk auf den Stern (4) der Spindel (3) ausgerichtet sein.

- Befestigungsschraube (1) des Schneidwerks eindrehen und mit 62-75 N m. festziehen.

WICHTIG: Die Spezialschraube des Schneidwerks (1) ist wärmebehandelt.

(FR) **Remplacement de la lame**

- Soulevez la tondeuse le plus haut possible pour avoir accès à la lame.

REMARQUE: Protégez vos mains avec des gants et/ou enveloppez la lame dans un chiffon épais.

- Dévissez la vis (1) de la lame en la tournant vers la gauche.
- Installez la nouvelle lame (2) en orientant l'inscription « This Side Up » vers le carter de coupe et le moyeu (3).

IMPORTANT: Vérifiez que l'orifice central (5) de la lame est emboîté sur l'étoile (4) du moyeu (3).

- Installez la vis (1) de la lame et serrez (couple de 61-75 N m).

IMPORTANT: La vis (1) de fixation de la lame a été soumise à un traitement thermique.

(ES) **Extracción de la cuchilla**

- Eleve el cortacésped al máximo para poder acceder a la cuchilla.

NOTA: Protéjase las manos con guantes o envuelva la cuchilla con un paño grueso.

- Extraiga el perno (1) de la cuchilla girándolo de derecha a izquierda.
- Instale la cuchilla nueva (2) con la frase grabada "This Side Up" enfrentada a la plataforma y el conjunto del mandril (3).

IMPORTANTE: Para asegurar un montaje correcto, el orificio central (5) de la cuchilla debe alinearse con la estrella (4) del conjunto del mandril (3).

- Instale y apriete el perno de la cuchilla (1) con firmeza (a un par de 45-55 libras/ pie, 62-75 N m).

IMPORTANTE: El perno especial (1) de la cuchilla ha sido sometido a tratamiento térmico.

(IT) **Smontaggio della lama**

- Sollevare il trattore nella posizione più alta per avere accesso alla lama.

NOTA: Proteggere le mani con appositi guanti e/o avvolgere la lama in un telo pesante.

- Rimuovere il bullone della lama (1) ruotandolo in senso antiorario.
- Installare la nuova lama (2) con la scritta "Lato Alto" rivolta verso il gruppo portapezzo e coprilama (3).

IMPORTANTE: Per un montaggio corretto, allineare il foro (5) della lama con la stella (4) del portapezzo (3).

- Inserire e stringere a fondo il bullone della lama (1) con una coppia di 62-75 N m.

IMPORTANTE: Il bullone della lama speciale (1) è trattato termicamente.

(NL) **Verwijderen van de messen**

- Breng de maaier omhoog naar de hoogste stand om toegang te krijgen tot de messen.

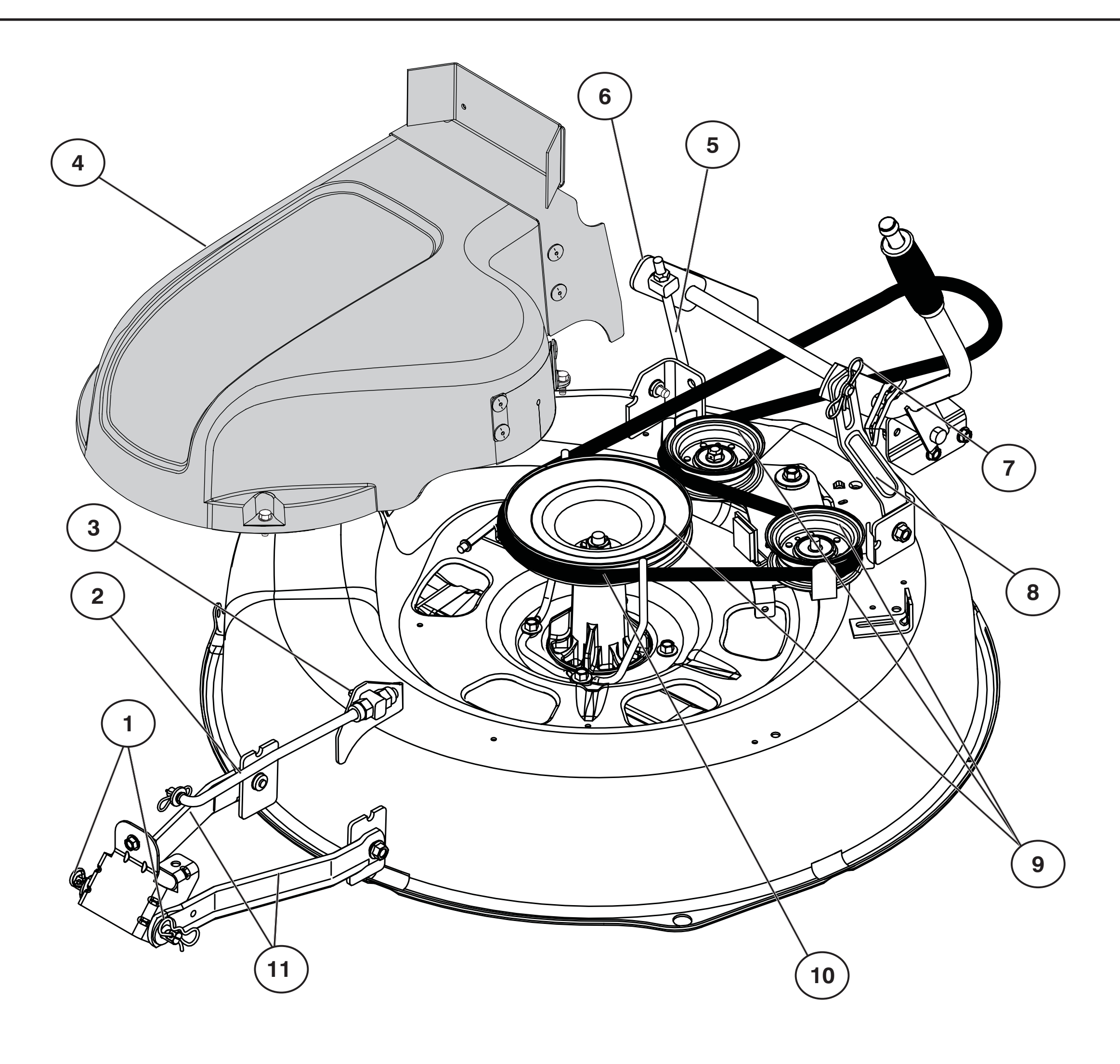
OPMERKING: Bescherm uw handen met handschoenen en/of wikkel het mes in een dikke doek.

- Verwijder de mesbout (1) door deze linksom te draaien.
- Plaats nieuwe messen (2) met het opschrift "Deze kant boven" naar het maaidek en draaispilsamenstel (3).

BELANGRIJK: Om een juiste montage te garanderen moet de middenopening (5) in de messen uitgelijnd worden met de ster (4) op het draaispilsamenstel (3).

- Plaats en maak de mesbout (1) stevig vast (62-75 N m).

BELANGRIJK: De speciale mesbout (1) is hittebehandeld.



GB To Remove Mower Deck

- Place deck clutch lever in “DISENGAGED" position.
- Move mower height adjustment lift lever forward to lower mower to its lowest position.
- Remove mandrel cover (4).
- Remove pins (1) holding left and right front mower suspension arms (11) in place.
- Remove bolt (3) holding deck front to rear leveling rod (2) in place.
- Remove (7) pin holding deck lift link arm (8) in place.
- Remove bolt (6) holding deck side to side leveling rod (5) in place.
- Remove belt (10) from around pulleys (9).
- Slide deck out from under side of mower.

DE Ausbau des Mähdecks

- Den Mähdeck-Kupplungshebel auf Position “AUSGEKUPPELT" stellen.
- Den Hebel der Schnitthöhe nach vorn schieben, um das Mähdeck in die niedrigste Stellung zu bringen.
- Entfernen Sie die Spindelabdeckung (4).
- Die Haltestifte (1) des vorderen linken und rechten Trägerarms (11) des Mähdecks entfernen.
- Die Befestigungsschraube (3) des vorderen Mähdecks an der hinteren Justierstange (2) entfernen.
- Den Haltestift (7) des Verbindungsarms (8) des Mähdecks abnehmen.
- Die Befestigungsschraube (6) der durchgehenden Justierstange (5) des Mähdecks entfernen.
- Den Riemen (10) von den Riemenscheiben (9) abziehen.
- Das Mähdeck von der Unterseite des Mähers herausziehen.

FR **Démontage du carter de coupe**
- Placez le levier du groupe de groupe sur la position de « DÉBRAYAGE ».
- Déplacez en l'avant le levier de réglage de la hauteur afin d'abaisser au maximum la tondeuse.
- Enlevez le capot (4).
- Enlevez les goupilles (1) de maintien des biellettes de suspension avant droite et gauche (11).
- Enlevez la vis (3) de fixation de la bielle d'équilibrage (2).
- Enlevez la goupille (7) de fixation de la biellette de relevage (8) du carter de coupe.
- Enlevez la vis (6) de fixation de la bielle d'équilibrage transversal (5).
- Dégagez la courroie (10) des poulies (9).
- Sortez le carter de coupe du dessous de la tondeuse.

ES **Extracción de la plataforma del cortacésped**
- Sitúe la palanca del embrague de la plataforma en la posición de desconexión.
- Desplace la palanca de ajuste de altura hacia delante para bajar el cortacésped al máximo.
- Retire la cubierta del mandril (4).
- Retire los pasadores (1) que sujetan los brazos de suspensión izquierdo y derecho (11) en su posición.
- Retire el perno (3) que sujeta la parte delantera de la plataforma a la barra de nivelación (2).
- Retire el pasador (7) que sujeta la articulación de elevación (8) de la plataforma.
- Retire el perno (6) que sujeta lateralmente la plataforma a la barra de nivelación (5).
- Retire la correa (10) de las poleas (9).
- Deslice la plataforma para retirarla de debajo del cortacésped.

IT **Smontaggio del coprilama**
- Portare la leva frizione del rasaerba in posizione di disinnesto.
- Muovere in avanti la leva di sollevamento per la regolazione in altezza per portare il rasaerba nella posizione più bassa.
- Togliere la copertura del portapezzo (4).
- Rimuovere i perni (1) che tengono in posizione i bracci di sospensione del rasaerba anteriore destro e anteriore sinistro (11).
- Rimuovere il bullone (3) che tiene in posizione l'asta di livellamento longitudinale del coprilama (2).
- Rimuovere (7) il perno che tiene in posizione il braccio articolato di sollevamento del coprilama (8).
- Rimuovere il bullone (6) che tiene in posizione l'asta di livellamento trasversale del coprilama (5).
- Rimuovere la cinghia (10) dalle pulegge (9).
- Sfilare il coprilama dal lato inferiore del rasaerba.

NL **Maaidek verwijderen**
- Zet de hendel voor de maaidekkoppeling in de "uitgeschakelde" stand.
- Zet de hendel voor hoogteafstelling vooruit om de maaier naar zijn laagste stand te bewegen.
- Verwijder de afdekking (4) van de draaispil.
- Verwijder de pennen (1) die de linker en rechter voorste ophangingsarmen (11) van de maaier op hun plek houden.
- Verwijder bout (3) die het voorste maaidek aan de achterste nivelleringsstang (2) bevestigt.
- Verwijder (7) de pen die de verbindingshefarm (8) van het maaidek op zijn plek houdt.
- Verwijder bout (6) die het zijmaaidek aan de nivelleringsstang (5) aan de zijkant bevestigt.
- Verwijder de riem (10) van de poelies (9).
- Schuif het maaidek uit de machine via de zijkant.

GB **To Install Mower**

Install in reverse order following instructions in "To Remove Mower" section.

DE **Einbau des Mähwerks**

Führen Sie zum Einbau die Schritte der Anweisung "Ausbau des Mähdecks" in umgekehrter Reihenfolge aus.

FR **Remontage du carter de coupe**

Pour le remontage, procédez dans le sens inverse du démontage, en suivant les instructions du point « Démontage du carter de coupe ».

ES **Instalación de la plataforma del cortacésped**

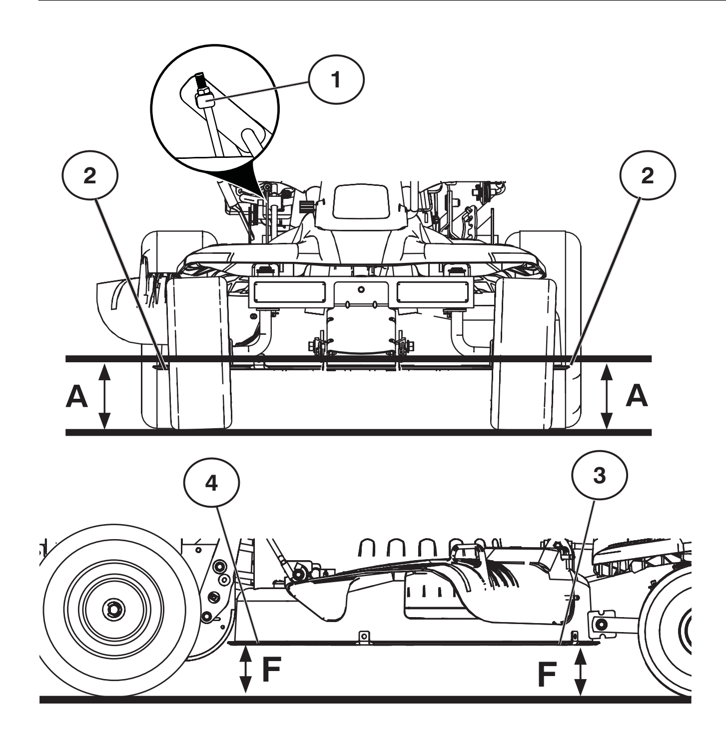
Instálela en orden inverso al de las instrucciones de la sección "Extracción de la plataforma del cortacésped".

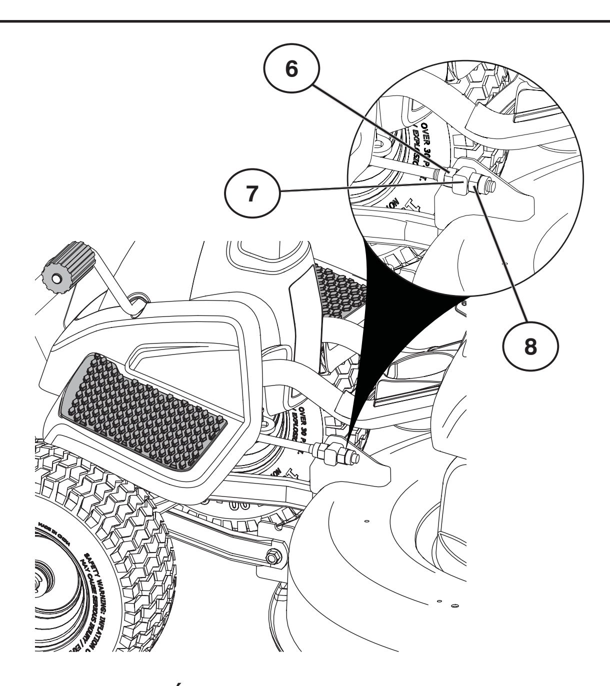
IT **Installazione del rasaerba**

Installare i componenti seguendo in ordine inverso le operazioni descritte nel paragrafo "Smontaggio del rasaerba".

NL **Maaier installeren**

Installeer de maaier door de instructies onder "Maaidek verwijderen" in omgekeerde volgorde te volgen.





(FR) RÉGLAGE DU CARTER DE COUPE

Pour régler le carter de coupe, la tondeuse autoportée doit être garée sur un sol plat. Vérifiez la pression des pneus (la pression est indiquée sur le flanc du pneu). Si les pneus sont trop gonflés ou pas assez, vous ne pourrez pas régler correctement votre carter de coupe.

Réglage transversal

- Relevez le carter de coupe au maximum.
- Mesurez la distance « A » entre le bord inférieur du carter de coupe (2) et le sol, au niveau des coins avant.
- Pour relever le côté droit du carter de coupe, serrez l'écrou de réglage (1) de la biellette de relevage.
- Pour abaisser le côté droit du carter de coupe, desserrez l'écrou de réglage (1) de la biellette de relevage.

REMARQUE : Un tour complet de l'écrou de réglage (1) correspond à un déplacement d'environ 4,8 mm.

- Mesurez à nouveau les distances après le réglage.

Réglage longitudinal

IMPORTANT: La position transversale du carter de coupe doit déjà est réglée.

Pour obtenir les meilleurs résultats de coupe, le bord avant du carter de coupe doit être à environ 3,2 mm à 12,7 mm au-dessous du bord arrière, lorsque la tondeuse est relevée au maximum.

Contrôlez le réglage sur le côté droit de la tondeuse autoportée. Mesurez la distance « F » directement devant (3) et derrière (4) le moyeu du carter de coupe, comme illustré.

- Pour abaisser l'avant du carter de coupe, tournez l'écrou (8) et l'écrou (6) en sens anti-horaire.
- Quand la distance « F » est entre 3,2 mm et 12,7 mm plus élevée à l'avant qu'à l'arrière, desserrez l'écrou (8) et l'écrou (6) de la biellette avant.
- Pour relever l'avant du carter de coupe, tournez l'écrou (6) et l'écrou (8) dans en sens horaire.
- Quand la distance « F » est entre 3,2 mm et 12,7 mm plus basse à l'avant qu'à l'arrière, serrez l'écrou (6) et l'écrou (8) de la biellette avant.

REMARQUE : Un tour complet de l'écrou (8) correspond à une variation d'environ 9,5 mm de la distance « F ».

- Vérifiez à nouveau le réglage transversal.

(ES) NIVELACIÓN DE LA CARCASA DEL CORTACÉSPED

Ajuste el cortacésped después de situarlo en un terreno nivelado. Compruebe que el inflado de los neumáticos es adecuado (consulte el valor de PSI correcto en el lateral del neumático). Si el inflado de los neumáticos es excesivo o insuficiente, no será posible ajustar correctamente el cortacésped.

Ajuste de lado a lado

- Eleve el cortacésped al máximo.
- Mida la distancia "A" desde el borde inferior del cortacésped (2) hasta el nivel del suelo en las esquinas delanteras.
- Para elevar el lado derecho del cortacésped, apriete la tuerca de ajuste de la articulación de elevación (1).
- Para bajar el lado derecho del cortacésped, afloje la tuerca de ajuste de la articulación de elevación (1).

NOTA: Con cada giro completo de la tuerca de ajuste de la articulación de elevación (1), la altura del cortacésped varía unos 5 mm (3/16 pulg.).

- Vuelva a comprobar las medidas después del ajuste.

Ajuste de delante hacia atrás

IMPORTANTE: La plataforma debe estar nivelada de lado a lado.

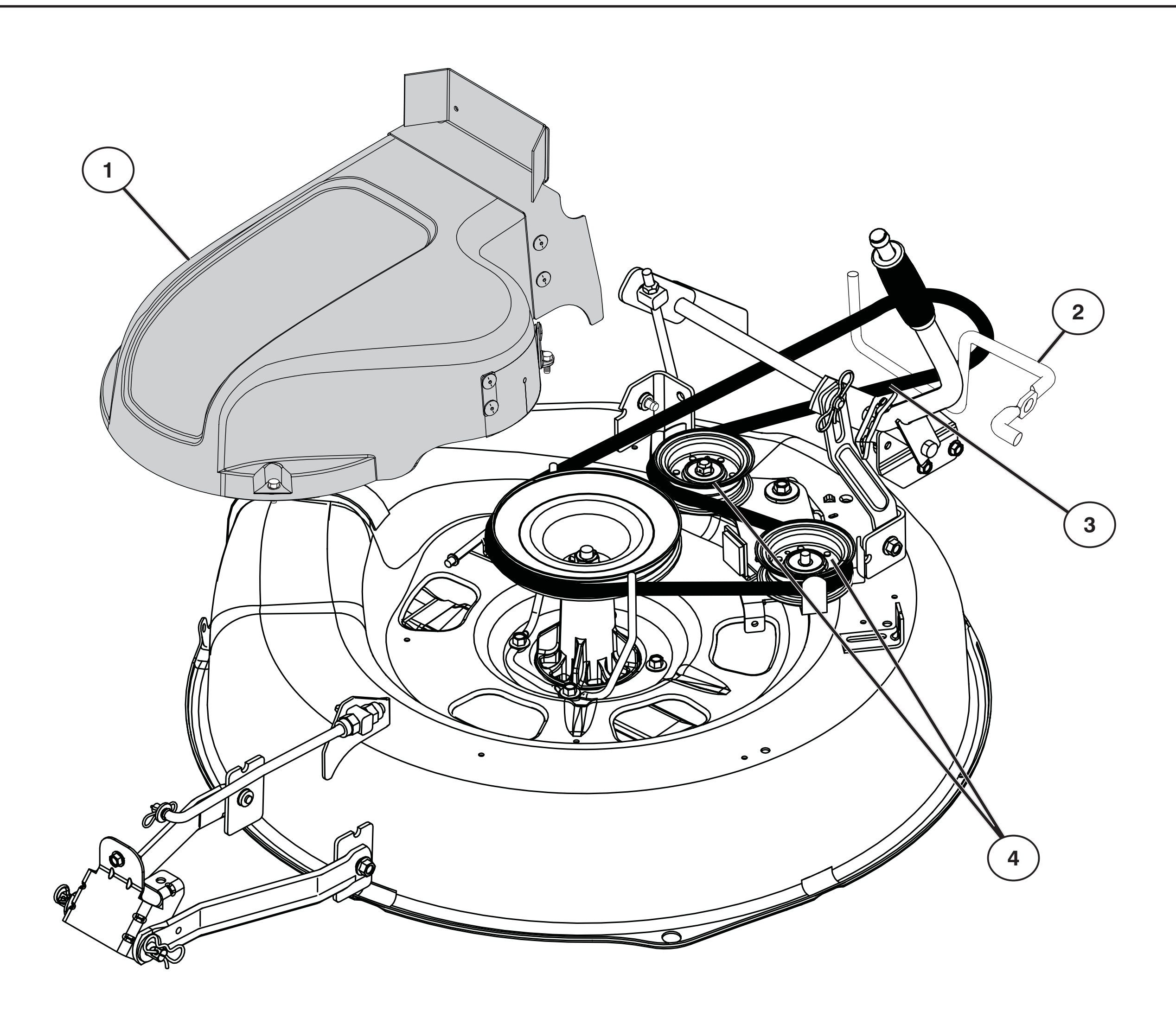
Para obtener los mejores resultados de corte, la carcasa del cortacésped debe ajustarse de modo que la parte delantera quede de 3 a 13 mm (1/8 a ½ pulg.) más baja que la trasera cuando el cortacésped está en su altura máxima.

Compruebe el ajuste del lado derecho del cortacésped. Mida la distancia "F" directamente delante (3) y detrás (4) del mandril en el borde inferior de la carcasa del cortacésped, tal como se indica.

- Para bajar la parte delantera de la carcasa del cortacésped gire las tuercas (8) y (6) hacia la izquierda.
- Cuando la distancia "F" sea de 3 a 13 mm (1/8 a ½ pulg.) más alta delante que detrás, afloje las tuercas (8) y (6) de la articulación delantera.
- Para elevar la parte delantera de la carcasa del cortacésped, gire las tuercas (6) y (8) a la derecha.
- Cuando la distancia "F" sea de 3 a 13 mm (1/8 a ½ pulg.) más baja delante que detrás, apriete las tuercas (6) y (8) de la articulación delantera.

NOTA: Cada giro completo de la tuerca (8) cambia la distancia "F" unos 10 mm (3/8 pulg.).

- Vuelva a comprobar el ajuste de lado a lado.



GB **TO REPLACE MOWER BLADE DRIVE BELT**

MOWER DRIVE BELT REMOVAL

- Park riding mower on a level surface.
- Set parking brake.
- Lower mower to its lowest position.
- Remove mandrel cover (1) from mower deck.
- Remove rear belt keeper (2) from unit.
- Carefully roll belt (3) over the top of the mower blade mandrel.
- Remove belt from idler pulleys (4).
- Check idler pulleys (4) to see that they rotate freely.
- Remove belt from rear drive pulley.

DE **AUSTAUCH DES TREIBRIEMENS DES MÄHWERKS**

AUSBAU DES TREIBRIEMENS

- Parken Sie den Aufsitzmäher auf ebenem Boden.
- Ziehen Sie die Feststellbremse an.
- Senken Sie den Mäher in die niedrigste Position.
- Die Spindelabdeckung (1) vom Mähdeck abnehmen.
- Den hinteren Riemenhalter (2) aus dem Gerät ausbauen.
- Den Riemen (3) vorsichtig über der Oberseite der Spindel des Schneidwerks rollen.
- Den Riemen von den Riemenscheiben (4) abziehen.
- Kontrollieren, dass die Laufrollen (4) frei drehen.
- Den Riemen von der hinteren Antriebsrolle abziehen.



REMPLACEMENT DE LA COURROIE D’ENTRAÎNEMENT DE LA LAME

DÉPOSE DE LA COURROIE D’ENTRAÎNEMENT DE LA LAME

- Garez la tondeuse autoportée sur une surface plate.
- Serrez le frein de stationnement.
- Abaissez complètement le carter de coupe.
- Déposez le capot (1) du carter de coupe.
- Déposez l’élément de maintien arrière (2) de la courroie.
- Enroulez avec précaution la courroie (3) autour de la partie supérieure du moyeu de la lame.
- Dégagez la courroie (10) des poulies (4).
- Contrôlez si les poulies menées (4) tournent librement.
- Dégagez la courroie de la poulie d’entraînement arrière.

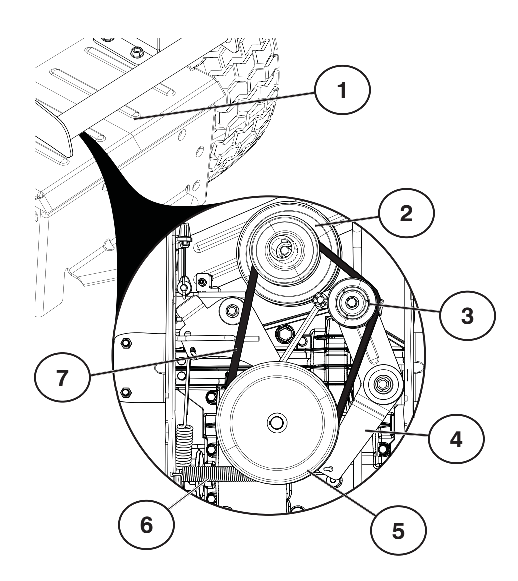
(FR) **CONTRÔLE DU FREIN**

Si la tondeuse autoportée exige plus de 1,50 mètre (4') pour s’arrêter à la vitesse la plus élevée dans le rapport supérieur sur un sol plat en béton sec ou pavé, le frein doit être révisé.

Vous pouvez également vérifier le frein en:

- Garant le tracteur sur un sol plat en béton sec ou pavé, en appuyant à fond sur la pédale d'embrayage/de frein et en serrant le frein de stationnement.
- Placez le levier de commande de déplacement au point mort.

Les roues arrière doivent se bloquer et patiner si vous essayez de faire avancer le tracteur à la main. Si les roues arrière tournent, le frein doit être révisé. Adressez-vous à un centre d’assistance agréé.





FR
1. Couvercle d'essieu arrière
2. Poulie motrice
3. Galet tendeur
4. Bras de retenue
5. Poulie de transmission
6. Ressort tendeur
7. Courroie de transmission

ES
1. Cubierta del transeje posterior
2. Polea del motor
3. Polea guía
4. Brazo de embrague
5. Polea de transmisión
6. Muelle tensor
7. Correa de transmisión

FR POUR REMPLACER LA COURROIE DE TRANSMISSION DE MOUVEMENT

Garez le tracteur sur une surface plane. Serrez le frein de stationnement.

DÉPOSE DE LA COURROIE DE TRANSMISSION PRINCIPALE

- Enlevez le couvercle de l'essieu arrière.

REMARQUE : Observez la courroie de transmission de mouvement entière et la position de tous les guides et dispositifs de retenue de courroie.

- Décrochez le ressort tendeur de la plaque latérale gauche.
- Tirez sur la courroie trapézoïdale pour l'extraire de la rainure de la poulie de transmission, et faites-la glisser sur le haut de la poulie.
- Abaissez l'unité de coupe sur la position la plus basse.
- Passez la main à l'avant de la transmission au-delà de l'unité de coupe, et tirez la courroie vers l'avant pour l'extraire de la roue de la poulie motrice.
- Sortez la courroie de la roue du galet tendeur en soulevant avec précaution le dispositif de retenue de façon à libérer la courroie.
- Faites passer l'arrière de la courroie sous la poulie motrice, puis sortez-la.

REPOSE DE LA COURROIE DE TRANSMISSION PRINCIPALE

- Guidez l'arrière de la courroie neuve sous la poulie motrice, puis refaites-la passer au-dessus du bras de retenue.
- Insérez l'avant de la courroie dans la roue de la poulie motrice.
- Guidez la courroie dans la roue du galet tendeur, soulevez avec précaution le dispositif de retenue de courroie selon le besoin pour emprisonner la courroie dans la roue du galet tendeur.
- Guidez la courroie sur le haut de la poulie de transmission, puis insérez-la dans la roue de cette dernière.
- Assurez-vous que la courroie est À L'INTÉRIEUR du dispositif de retenue de courroie installé sur la plaque latérale gauche.
- Accrochez le ressort tendeur à la plaque latérale gauche.
- Réinstallez le couvercle de l'essieu arrière.

ES PARA SUSTITUIR LA CORREA DE TRANSMISIÓN

Estacione el tractor en una superficie plana. Accione el freno de estacionamiento.

EXTRACCIÓN DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN

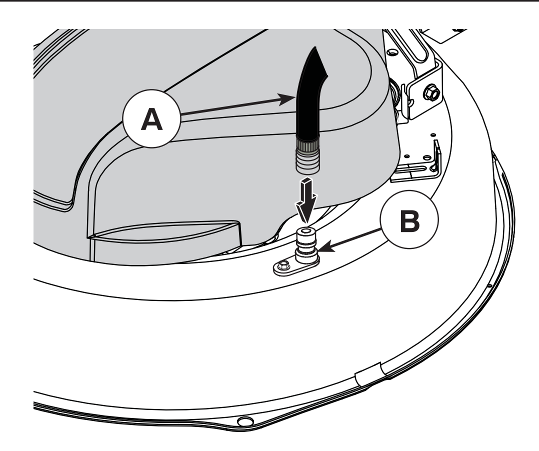
- Retire la cubierta del transeje posterior.

NOTA: Observe el movimiento completo de la correa de transmisión y la posición de todas las guías y soportes de la correa.

- Desenganche el muelle tensor de la placa lateral izquierda.
- Tire de la correa trapezoidal para sacarla de la ranura de la polea de transmisión y deslícela por encima de la polea.
- Baje la plataforma de corte a la posición más baja.
- Desde la parte delantera del conjunto de transmisión, por encima de la plataforma, tire de la correa hacia delante para sacarla de la roldana de la polea.
- Tire de la correa para sacarla de la roldana de la polea guía, haciendo palanca con suavidad en el fijador de la correa para alejarlo y liberar la correa.
- Trabaje por detrás de la correa, debajo de la polea del motor, y sáquela.

INSTALACIÓN DE LA CORREA DE TRANSMISIÓN

- Guíe la parte trasera de la correa nueva por debajo de la polea del motor y hacia atrás sobre el brazo de embrague.
- Introduzca la parte delantera de la correa en la roldana de la polea.
- Guíe la correa hacia la roldana de la polea guía, haciendo palanca con suavidad en el fijador de la correa para atraparla en la roldana de la polea guía.
- Dirija la correa por encima de la polea de transmisión e introdúzcala en la roldana de la polea de transmisión.
- Compruebe que la correa quede DENTRO del fijador de la correa en la placa lateral izquierda.
- Enganche el muelle tensor a la placa lateral izquierda.
- Reinstale la cubierta del transeje posterior.



(FR) PORT DE LAVAGE DU CHÂSSIS

Le châssis de votre tracteur est doté d'un port de lavage nécessaire pour le nettoyage. Il est conseillé d'en faire usage après chaque utilisation de la tondeuse.

- Amenez le tracteur sur une surface plane, assez près d'une arrivée d'eau pour y brancher votre tuyau d'arrosage.

IMPORTANT : Veillez à ce que la goulotte d'éjection du tracteur ne soit PAS orientée vers votre maison, garage, voiture en stationnement, etc. Retirez l'ensacheuse ou le cache-paillis, si présent.

- Vérifiez que la commande d'embrayage de l'équipement est en position "DÉBRAYÉE" , mettez le frein de stationnement et arrêtez le moteur.
- Reculez le collier de serrage de l'adaptateur d'embout sur le tuyau d'arrosage (A) et enfoncez l'adaptateur dans le port de lavage, à l'extrémité gauche du châssis de la tondeuse (B). Replacez le collier de serrage pour fixer l'adaptateur sur l'embout.

IMPORTANT : Tirez sur le tuyau pour vous assurer qu'il est bien attaché.

- Ouvrez l'arrivée d'eau.
- Prenez place sur le fauteuil du tracteur, puis redémarrez le moteur et mettez le levier d'accélérateur en position «Fast» ("").

IMPORTANT : Vérifiez à nouveau que rien ni personne ne se trouve à proximité du tracteur.

- Mettez la commande d'embrayage du tracteur en position "EMBRAYÉE".Restez à la place du conducteur jusqu'à ce qu'à la fin du nettoyage.
- Mettez la commande d'embrayage du tracteur en position "DÉBRAYÉE".Mettez la clé de contact sur STOP afin d'arrêter le moteur du tracteur. Fermez l'arrivée d'eau.
- Retirez le collier de serrage de l'adaptateur d'embout pour sortir l'adaptateur du port de lavage.
- Déplacez le tracteur vers une zone sèche, de préférence goudronnée ou pavée. Mettez la commande d'embrayage de l'équipement en position "Embrayée" pour retirer l'excès d'eau et faire sécher le tracteur avant de le ranger.



AVERTISSEMENT: En l'absence de raccord de lavage ou si le raccord de lavage utilisé est endommagé, tout objet entrant en contact avec la lame risque être projeté et représente un danger pour vous ou toute autre personne.

- **Remplacez les raccords de lavage absents ou endommagés immédiatement, avant la prochaine utilisation de la tondeuse.**
- **Bouchez tout éventuel orifice dans la tondeuse à l'aide de boulons et d'écrous.**

(ES) BOCA DE LAVADO DE LA PLATAFORMA

La plataforma del tractor cuenta con una boca de lavado en la superficie como parte del sistema de limpieza. Se debe utilizar tras cada uso.

- Desplace el tractor a un punto nivelado y despejado del prado, cerca de un grifo al que pueda conectar la manguera.

IMPORTANTE: Compruebe que el conducto de descarga del tractor queda orientado hacia OTRO PUNTO que no sea la casa, el garaje, coches aparcados, etc. Retire el depósito de polvo o de hojas si está fijado.

- Compruebe que el mando del embrague del accesorio se encuentra en la posición "DISENGAGED" (desactivado), accione el freno de estacionamiento y detenga el motor.
- Tire del collarín de bloqueo del adaptador de boquilla de la manguera de jardín (1) y empuje el adaptador hacia la boca de lavado del extremo izquierdo de la plataforma del cortacésped (B). Suelte el collarín de bloqueo para fijar el adaptador a la boquilla.

IMPORTANTE: Tire de la manguera para comprobar que la conexión es segura.

- Abra el grifo.
- Sentado en la posición del operador del tractor, vuelva a arrancar el motor y coloque la palanca del acelerador en la posición "Fast" ("").

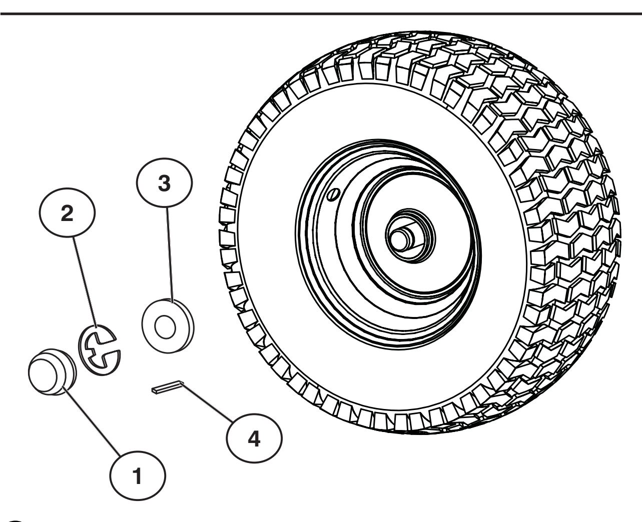
IMPORTANTE: Vuelva a comprobar que la zona está despejada.

- Coloque el mando del embrague del accesorio del tractor en la posición "ENGAGED" (activado). Manténgase en la posición del operador con la plataforma de corte accionada hasta que quede limpia.
- Coloque el mando del embrague del accesorio del tractor en la posición "DISENGAGED" (desactivado). Gire la llave de encendido a la posición STOP para apagar el motor del tractor. Cierre el grifo.
- Tire del collarín de bloqueo del adaptador de boquilla para desconectar el adaptador de la boca de lavado.
- Desplace el tractor a una zona seca, de ser posible con suelo de cemento o pavimento. Coloque el mando del embrague del accesorio del tractor en la posición "Engaged" (activado) para eliminar los residuos de agua y para acelerar el secado antes de guardar el tractor.



ADVERTENCIA: Una conexión para lavado rota o ausente puede exponerlo a usted o a otras personas al riesgo de sufrir el impacto de objetos despedidos al entrar en contacto con la cuchilla.

- **Cambie de inmediato las conexiones rotas, o coloque las ausentes, antes de volver a utilizar el cortacésped.**
- **Tapone los orificios del cortacésped con pernos y contratuercas.**



(GB) TO REMOVE WHEEL FOR REPAIRS

FRONT WHEEL

- Block up front axle securely.
- Remove dust cover (1), retaining ring (2), and washer (3) to allow wheel removal.
- Repair tire and reassemble.
- Replace washer and retaining ring securely in axle groove.

REAR WHEEL

- Block up Rear axle securely.
- Remove dust cover (1), retaining ring (2), washer (3), and square key (4) while pulling tire off.
- Repair tire and reassemble.

(DE) AUSBAU DER RÄDER ZUR REPARATUR

VORDERRAD

- Die Vorderachse sicher blockieren.
- Zum Ausbau des Rads die Staubschutzkappe (1), den Sicherungsring (2) und die Unterlegscheibe (3) entfernen.
- Den Reifen ausbessern und wieder einbauen.
- Die Unterlegscheibe und den Sicherungsring wieder genau in die Achsnut einpassen.

HINTERRAD

- Die Hinterachse sicher blockieren.
- Die Staubschutzkappe (1), den Sicherungsring (2), die Unterlegscheibe (3) und den Vierkant (4) beim Abziehen des Reifens entfernen.
- Den Reifen ausbessern und wieder einbauen.

(FR) DEMONTAGE DES ROUES POUR LEUR REPARATION

ROUE AVANT

- Caler solidement l'essieu avant.
- Enlevez le bouchon (1), le circlip (2) et la rondelle (3) pour pouvoir démonter la roue.
- Réparez le pneu et remonter.
- Remplacez la rondelle et le circlip et posez dans la rainure de l'arbre.

ROUE ARRIERE

- Caler solidement l'essieu arrière.
- Enlevez le bouchon (1), le circlip (2), la rondelle (3) et la clavette carrée (4) tout en tirant sur la roue pour la démonter.
- Réparez le pneu et remonter.

(ES) EXTRACCIÓN DE LA RUEDA PARA REPARARLA

RUEDA DELANTERA

- Bloquee el eje delantero de manera segura.
- Retire la cubierta antipolvo (1), el aro de retención (2) y la arandela (3) para poder extraer la rueda.
- Repare la rueda y vuelva a montarla.
- Vuelva a colocar la arandela y el aro de retención correctamente en la ranura del eje.

RUEDA TRASERA

- Bloquee el eje trasero de manera segura.
- Retire la cubierta antipolvo (1), el aro de retención (2), la arandela (3) y la llave cuadrada mientras tira de la rueda para extraerla.
- Repare la rueda y vuelva a montarla.

(IT) SMONTAGGIO DELLE RUOTE PER LA RIPARAZIONE

RUOTA ANTERIORE

- Bloccare saldamente l'asse anteriore.
- Rimuovere il parapolvere (1), l'anello di bloccaggio (2) e la rondella (3) per smontare la ruota.
- Riparare il pneumatico e rimontarlo.
- Riposizionare saldamente in sede sull'asse la rondella e l'anello di bloccaggio.

RUOTA POSTERIORE

- Bloccare saldamente l'asse posteriore.
- Rimuovere il parapolvere (1), l'anello di bloccaggio (2), la rondella (3) e la chiavetta (4) per smontare il pneumatico.
- Riparare il pneumatico e rimontarlo.

(NL) WIELEN VERWIJDEREN VOOR REPARATIES

VOORWIEL

- Blokkeer de vooras goed.
- Verwijder stofbedekking (1), borgring (2) en onderlegring (3) om het wiel te kunnen verwijderen.
- Repareer het wiel en zet weer in elkaar.
- Plaats de onderlegring en borgring stevig terug in de asgroef.

ACHTERWIEL

- Blokkeer de achteras goed.
- Verwijder stofbedekking (1), borgring (2), onderlegring (3) en vierkante toets (4) terwijl u de band eraf trekt.
- Repareer het wiel en zet weer in elkaar.

7. Recherche des pannes. 7. Búsqueda de averías.

FR **Le moteur ne démarre pas**
1. Manque de carburant dans le réservoir.
2. Bougie d'allumage défectueuse.
3. Le câblage de la bougie d'allumage défectueux.
4. Il y a des impuretés dans le carburateur ou dans le circuit du carburant.

Le démarreur n'entraîne pas le moteur
1. La batterie est déchargée.
2. Le levier de commande d'embrayage/débrayage n'est pas en bonne position.
3. Le fusible principal est hors d'usage.
4. Le contacteur de démarrage est endommagé.
5. Le contacteur de sécurité sur la pédale d'embrayage/frein est défectueux ou endommagé.
6. La pédale d'embrayage/frein n'est pas suffisamment enfoncée.

Le moteur ne tourne pas régulièrement
1. Un rapport de vitesse trop élevé est enclenché.
2. La bougie est défectueuse.
3. Le carburateur est mal réglé.
4. Le filtre à air est colmaté.
5. La mise à l'air libre du réservoir est bouchée.
6. Le réglage de l'allumage est incorrect.
7. Il y a des impuretés dans le circuit de carburant.

Le moteur manque de puissance
1. Le filtre à air est colmaté.
2. La bougie d'allumage est défectueuse
3. Il y a des impuretés dans le circuit de carburant.
4. Le carburateur est mal réglé.

Le moteur chauffe
1. Le moteur est en surcharge.
2. La prise d'air ou les ailettes de refroidissement sont colmatées.
3. La turbine de refroidissement est endommagée.
4. Le niveau d'huile est trop bas ou il n'y a pas d'huile dans le moteur.
5. Le réglage de l'allumage est incorrect.
6. La bougie d'allumage est défectueuse.

La batterie ne charge pas
1. Le fusible est hors d'usage.
2. Une ou plusieurs cellules sont endommagées.
3. Mauvais contact entre les bornes de la batterie et les cosses des câbles de batterie.

Le tracteur vibre
1. Les lames de coupe sont mal fixées ou mal positionnées.
2. Le moteur est mal fixé.
3. Un déséquilibre est apparue à la suite de l'endommagement d'une ou de plusieurs lames de coupe ou à la suite d'un mauvais affûtage.

Coupe irrégulière
1. Mauvais affûtage des lames de coupe.
2. Le carter de coupe n'est pas à l'horizontale.
3. L'herbe est haute et humide.
4. L'herbe est accumulée sous le carter de coupe.
5. La pression de gonflage des pneumatiques n'est pas identique du côté droit et du côté gauche.
6. La courroie d'entraînement du carter de coupe patine.

ES **El motor no arranca**
1. No hay combustible en el depósito.
2. La bujía es errónea.
3. La conexión de la bujía está defectuosa.
4. Hay suciedad en el carburador o en el tubo de combustible.

El motor de arranque no hace girar al motor
1. La batería está descargada.
2. Mal contacto entre cable y borne de batería.
3. La palanca de acoplamiento/desacoplamiento en mala posición.
4. Fusible principal estropeado.
5. Cerradura de encendido estropeada.
6. Contacto de seguridad para pedal de embrague/freno estropeado.
7. Pedal de embrague/freno no apretado.

El motor funciona irregularmente
1. La bujía está estropeada.
2. El carburador está mal ajustado.
3. El filtro de aire está obturado.
4. El orificio de ventilación del depósito de combustible está obturado.
5. La puesta a punto del encendido es errónea.
6. Hay suciedad en el tubo de combustible.

Falta potencia en el motor
1. Filtro de aire obturado.
2. Bujía estropeada.
3. Suciedad en el carburador o tubo de combustible.
4. Carburador mal ajustada.

El motor se calienta
1. El motor funciona sobrecargado.
2. Toma de aire o aletas de refrigeración obturadas.
3. Ventilador dañado.
4. Poco o ningún aceite en el motor.
5. El avance de encendido está mal ajustado.
6. La bujía es errónea.

La batería no se carga
1. Fusible estropeado.
2. Uno o varios vasos estropeados.
3. Mal contacto entre los bornes de la batería y los cables.

La máquina vibra
1. Las cuchillas están sueltas.
2. El motor está suelto.
3. Hay desequilibrio en una o ambas cuchillas por estar. dañadas o por defecto de equilibrado después del afilado.

Corte irregular
1. Cuchillas embotadas.
2. Unidad de corte mal ajustada.
3. Hierba larga o húmeda.
4. Acumulación de hierba debajo de la cubierta.
5. Presión de inflado desigual en los neumáticos derechos e izquirdos.
6. Las poleas propulsoras resbalan.

8. Storage. 8. Aufbewahrung. 8. Remisage. 8. Conservación.

GB **The following steps should be taken when mowing season is over:**

- Clean the entire machine, especially underneath the cutting unit cover. Do not use high pressure washer for cleaning. Water can enter engine and transmission and shorten the useful life of the machine.
- Touch up all chipped paint surfaces in order to avoid corrosion.
- Change engine oil.
- Drain the fuel tank. Start the engine and allow it to run until it is out of fuel.
- Remove the spark plug and pour one table spoon of engine oil into the cylinder. Pull the engine over in order to distribute the oil. Return the spark plug.
- Remove the battery. Recharge and store it in a cool, dry place. Protect the battery from low temperatures.
- The machine should be stored indoors in a dry, dust-free place.

WARNING!

Never use gasoline when cleaning. Use degreasing detergent and warm water instead.

Service

When ordering, we need the following information:

Date of purchase, model, type and serial number of the mower. Always use original spare parts. Contact your local dealer of distributor for warranty service and repairs.

DE **Nach Saisonende sollten folgende Massnahmen ergriffen werden:**

- Die gesamte Maschine reinigen, besonders unter dem Mähdeckel. Verwenden Sie für die Reinigung keine Hochdruckreinigungsgeräte. Das Wasser könnte in den Motor oder das Getriebe eindringen und die Lebensdauer der Maschine verkürzen.
- Lackschäden ausbessern, um Rostangriff zu vermeiden.
- Motoröl auswechseln.
- Den Kraftstofftank entleeren. Den Motor starten und laufen lassen, bis auch der Vergaser keinen Kraftstoff mehr enthält.
- Die Zündkerze abnehmen und einen Eßlöffel Motoröl in den Zylinder träufeln. Das Schwungrad drehen, damit das Öl im Motor verteilt wird und die Zündkerze wieder einschrauben.
- Die Batterie entfernen, aufladen und an einem kühlen ort aufbewahren. Die Batterie vor niedrigen Temperaturen schützen (unter dem Gefrierpunkt).
- Die Maschine an einem trockenen ort im Haus abstellen.

WARNUNG!

Bei der Reinigung niemals Benzin benutzen. Benzin enthält Blei und Benzol. Statt dessen Entfettungsmittel und warmes Wasser verwenden.

Service

Bei Bestellung der Ersatzteile sollen der Maschinentyp und das Kaufsjahr, sowie Modell-, Typen- und Seriennummer angegeben werden. Für Garantieservice und Reparaturen wenden Sie sich an Ihren autorisierten Händler. Verwenden Sie immer Original-Ersatzteile.

FR **Suivre la procédure suivante une fois la saison terminée:**

- En fin de saison, suivre la procédure suivante pour le remisage. N'utilisez pas de nettoyeur haute pression pour le lavage. L'eau pourrait s'infiltrer dans le moteur et abréger ainsi la durée de l'appareil.
- Nettoyer l'ensemble de la machine et plus particulièrement l'intérieur du carter de coupe.
- Effectuer les retouches de peinture qui s'avèreraient nécessaires afin d'éviter la corrosion.
- Vidanger le moteur.
- Retirer la bougie d'allumage et verser une cuillère à soupe d'huile dans le moteur. Faire tourner le moteur à la main pour répartir l'huile et remettre la bougie en place.
- Déposer la batterie et la remisée dans un endroit frais après l'avoir rechargée. La protéger des grands froids.
- Remiser la machine à l'abri dans un endroit sec et protégé de la poussière.

ATTENTION!

Ne jamais utiliser d'essence pour effectuer le nettoyage. Utiliser un détergent du commerce et de l'eau chaude.

Entretien et réparations

Pour commander des pièces de rechange, indiquer le nom du modèle, sa version, l'année d'achat, l'année de fabrication et le numéro de série de la machine. Prendre contact avec le revendeur local pour les révisions sous garantie et pour les réparations. Toujours utiliser des pièces de rechange d'origine.

ES **Una vez terminada la temporada de corte de hierba, se deben tomar las siguientes medidas:**

- Limpiar toda la máquina, especialmente por debajo de la cubierta de la unidad de corte. No utilizar dispositivos de limpieza a presión alta para limpiar. El agua podría entrar en el motor y la transmisión y acortar la vida de la máquina.
- Arreglar las averías en el lacado para evitar la formación de óxido.
- Cambiar el aceite del motor.
- Vaciar el depósito de gasolina. Poner el motor en marcha y dejarlo funcionar hasta que se acabe la gasolina del carburador.
- Sacar la bujía y verter una cucharada sopera de aceite de motor en el cilindro. Hacer girar el motor para que se distribuya el aceite y volver a enroscar la bujía.
- Sacar la batería. Cargarla y guardarla en un lugar fresco. Proteger la batería de las bajas temperaturas (por debajo del punto de congelación).
- Guardar la máquina en un interior seco.

ADVERTENCIA!

No utilizar nunca gasolina para efectuar la limpieza. Utilizar detergente desengrasante y agua caliente.

Servicio

Al hacer pedidos de recambios es necesario indicar el año de compra de la máquina, el modelo, el tipo y el número de serie. Para los servicios de garantía y reparación, pónganse en contacto con el distribuidor. Se deben utilizar siempre recambiosoriginales.